



تأثير حروف الجر في دلالة الأفعال في اللغة السريانية

(دراسة لغوية سامية مقارنة)

م.م أمل أدي بولص*

جامعة بغداد/ كلية اللغات/ مقسم اللغة السريانية

amal.a@colang.uobaghdad.edu.iq

المستخلص:

يتناول هذا البحث تأثير حروف الجر في دلالة الأفعال في اللغة السريانية مقارنة مع اللغة العبرية والعربية وما ينتج عنها من تغيير في دلالة هذه الأفعال. هناك أفعال لا تقترن إلا مع حروف الجر، وهناك أفعال تحافظ على معناها الأصلي عند إضافة هذه الأفعال إلى تلك الحروف، وأفعال أخرى تتغير دللياتاماً عند اضافتها إلى هذه الحروف. يتناول هذا البحث معاني حروف الجر في اللغة السريانية ومقارنتها باللغتين العبرية والعربية من ناحية المعنى والاستعمال. بإمكاننا أن نحدد إن الفعل يستعين بحرف الجر ليكمل معناه أو ليكون دلالة جديدة قد تختلف كلياً عن الدلالة الرئيسية لل فعل. لذلك فإن معنى الفعل يحدد نوع الحرف ليكمل دلالته ويتم معناه. تنقسم هذه الدراسة إلى قسمين رئيسيين: أول دراسة دلالة الأفعال التي تقترن بحروف الجر، وثانية دراسة دلالة الأفعال التي قد تقترن أو لا تقترن بهذه الحروف، وما حدث من تغيير في دلالة الفعل، وخلق نوع من التضاد في دلالة هذه الأفعال.

الكلمات المفتاحية: حروف الجر، السريانية، العبرية، الأفعال

تاريخ الاستلام: 2022/2/27

تاريخ قبول البحث: 2022/3/12

تاريخ النشر: 2023/6/30

تشترك اللغات السامية في كثير من الخصائص والسمات اللغوية، ولعل من أهم تلك الخصائص والسمات هي أثر حروف الجر في دلالة الأفعال السريانية والعبرية والعربية. يهتم هذا البحث بدراسة هذه الحالة وما يؤدي من ورائها من تغييرات وإن كانت بعض من هذه الأفعال لا تقترب إلا إذا أتت بعدها هذه الحروف. ضمت هذه الدراسة فرعين: أولهما دراسة الأفعال التي تقترب بحروف الجر ولا تكتمل دلالة الفعل إلا بها، وثانيهما دراسة الأفعال التي تقترب مع حروف الجر أو دونها، وتنقسم إلى قسمين الأول منها الأفعال التي تتغير دلالاتها عند اقترانها بحروف الجر والثاني منها الأفعال التي لا تتغير دلالتها عند اقترانها بتلك الحروف. فمنا بعمل جرد للأفعال التي تتغير دلائلاً عند اقترانها بحروف الجر حسب قاموس يعقوب وجين مما، فضلاً عن ذكر بعض الأفعال المزيدة التي تقترب بحروف الجر التي وردت في هذا القاموس.

سنتناول في هذا البحث معاني حروف الجر ودلالة الأفعال عند اتصالها أو اضافتها إلى الحروف الأحادية، والثنائية، والثلاثية، والرابعية، والخامسية.

الهدف: دراسة تأثير حروف الجر في دلالة الأفعال في اللغة السريانية مقارنة باللغتين العربية والعربيّة، والتعرف على مدى تطابق دلالة هذه الحروف وأثرها في الأفعال السريانية والعبرية والعربية.

مشكلة البحث: تكمن مشكلة البحث في صعوبة فهم بعض من الحالات الدلالية لاتصال حروف الجر في الأفعال وما ينتج عنها من تغيير في الدلالة الأصلية.

المنهجية: اعتمدنا في البحث المنهج التحليلي والمنهج المقارن في دراسة حروف الجر وتأثيرها في الأفعال بين اللغة السريانية والعبرية والعربية.

حروف الجر لغةً واصطلاحاً

في اللغة: تعرف حروف الجر في اللغة العربية بأنها الحروف التي تدخل على الأسماء فتجرها، وقد اختلف النحاة في سبب تسميتها بحروف الجر. وهناك رأي يقول بأنها سميت بحروف الجر بسبب أنها تجر فعلًا إلى اسم، نحو: مررت بزيد، أو تجر اسمًا إلى اسم، نحو: المال لزيد. (فقيه، 2012م، ص33).

اصطلاحاً: حروف الجر "ما وضع لإفساد الفعل أو معناه إلى ما يليه نحو: مررت بزيد" وهي تقوم بدور مهم في الجملة وهو الوصل بين الكلام. يقول ابن السراج: "حروف الجر تصل ما قبلها بما بعدها، فتوصل الاسم بالاسم والفعل بالاسم ولا يدخل حرف الجر إلا على الأسماء". وقد سميت بأسماء متعددة فقد سمّاها سيبويه مرة حروف الجر ومرة سمّاها حروف الإضافة. كما سميت كذلك حروف الخفض، أما الكوفيون فيسمونها حروف الصفات. يقول ابن عييش: "تسمى هذه الحروف حروف الإضافة لأنها تضيف معاني الأفعال التي قبلها إلى الأسماء التي بعدها وتسمى حروف الجر؛ لأنها تجر ما بعدها من الأسماء أي تخفضها. وقد يسمّيها الكوفيون حروف الصفات لأنها تقع صفات لما قبلها من النكارات" (عسيري، 2018م، ص4).

دلالات حروف الجر في اللغة السريانية

حروف الجر في اللغة السريانية هي (الباء، واللام، الكاف، من، على، مع)، وحروف أخرى سوف نأتي لذكرها لاحقاً، وقسم من هذه الحروف تعطي دلالة حروف الجر الأخرى مثل حرف الجر اللام يعطي دلالة حرف الجر (من، وإلى، وعلى، وفي).

بالرغم من عدم وجود حالات اعرابية في اللغة السريانية، ولكن يوجد في هذه اللغة ما يقابل في اللغة العربية من حروف الجر، وهذه الحروف تؤدي غرضها في سياق الجملة السريانية من حيث دلالة هذه الحروف. مما يجلب الانتباه ان بعد هذه الحروف يأتي اسم في حالة معرفة أو يكون مضاف إلى ضمير. وبيد ان الفعل المتعدي يحتاج إلى مفعول به، لذلك يأتي بعد هذه الأفعال حروف الجر ليكمل دلالة هذه الأفعال. تشتراك اللغة السريانية مع اللغة العربية في حروف الجر (الباء، واللام، والكاف، ومن، وعلى)، ماعدا حرف الجر (مع).

ففي اللغة العربية يوجد حروف الجر أخرى وهي (خلا، عدا، حاشا، كي، لعل، متى، إلى، عن، في، حتى، الواو، مذ، منذ، رب، التاء، ولو لا) (فقايمه، 2012م، ص33)، وما يقابل بعض من هذه الحروف في اللغة السريانية هي (ما عدا، ما خلا، غير، دون) (بغير، من دون) على حدة، إلى ناحية (الخ، إلى آخره، وغير ذلك، وبالباقي)، هي (إلا، ماعدا) (منا، الأصول الجلية، 1975م، ص336)، ويمكن القول بان حرف الواو في وسطِ الآية في اللغة السريانية يقابل حرف (الواو، إلى) في اللغة العربية لأنَّه من حروف الإضافة.

يذكر يوسف دريان في كتابه كتاب الاتقان في صرف لغة السريان بأن هذه الحروف والروابط تدخل على الاسم وبعضها يدخل على الفعل (دريان، 1913م، ص406). إن ما يهمنا في هذا البحث هو تأثير هذه الحروف على الأفعال، إذ رصدنا العديد من هذه الحروف عند البحث في قاموس يعقوب اوجين منا، والتي تقترن مع الفعل ان كان هذا الفعل مجرد ام مزيداً ليغير دلالة الفعل في اللغة السريانية، وهناك حروف الجر لا تقترن مع الأفعال مثل حرف الجر قِبِّمعنى (عند، بجانب، لدى، قرب، بالقرب، من) (Costaz,p396) (داود، 1896م، ص478) و(منا، 1975م، قاموس، ص847) و(ضاحي، 1998م، ص50).

تتصل حروف الجر في اللغة السريانية (الباء، واللام، وعلى، ومن، ومع) بالضمائر الشخصية بطريقة المفرد أو الجمع، نحو: بـجـ. بـجـ. بـجـ. بـجـ. علىـيـوـلـأـنـعـلـىـ، عـلـيـ، عـلـيـكـ، عـلـيـكـ، عـلـيـهـ، عـلـيـهـمـ (موراوكـا، 2022م، ص67)، وعادة تحرك هذه الحروف عند اتصالها بالمفردة إذا كان بعدها حرف ساكن، أما إذا كان بعدها حرف متحرك فلا تحرك هذه الحروف، بل تبقى ساكنة. سنتناول هذه الحروف حسب بناءها في اللغة السريانية.

أولاً- دلالات الحروف الأحادية

حروف الجر الأحادية هي (الباء، والدال، واللام)

١- حرف الباء: ان حرف الباء (ب) في العبرية (ב) ويأتي لعدة معانٍ أهمها.

أ. يأتي حرف الباء للإصابة، نحو: **יְבַקֵּשֶׁת** أتي بعسكر، **וְדִבְרִים** اذهب سلام. في العبرية "בשביעים נפשיר זו אבותיך מצרים" (דברים יט) بسبعين نفس هبط ابوك مصر أي مع سبعين نفس (الثنية 11، 19). (ابنושون، 1969، عم'178). ورد في اللغة العربية، نحو، "فَيْلَ يَا نُوحَ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مَّنَا وَبِرَكَاتِ عَلَيْكَ" (هود 48) (عبد الجليل، 2000م، ص121).

ب. للاستعانة أو الواسطة، نحو: **יְמִימָה** كتبت بالقلم، **סִיד** **יְעַמֵּד** ابادهم بالسيف. في العبرية "ברגלי אעכורה" (במדבר כ، יט) سأعبر برجي" (العدد 20، 19). (ابنoshون، 1969، عم'178). ورد في اللغة العربية، نحو: كتبت بالقلم (عبد الجليل، 2000م، ص106).

ج. يأتي حرف الباء للقسم، نحو: **בְּנֵדֶה** **וְאֱלֹהֶה** **בְּנֵתֶה** بالله الحي، **בְּנֵבֶתֶה** **בְּחַיָּתֶךָ**، **בְּנֵבֶתֶה** **בְּחַיָּתֶם**. في اللغة العربية "قسم بالله لذهبن" (عبد الجليل، 2000م، ص124).

د. للتعليق، نحو: **יְחִדְקֵנִי** **מִמְּנִיחֵךְ**: **כִּי** **זֶה** **מַעֲדֵד** **יְהִיֵּךְ** إذا كان المحارب يكذ ويعمل لإ Klein فاسد. في العبرية "ויעבוד יעקב ברחל שבע שנים" (בראשית כט، כ) "و عمل يعقوب لأجل راحيل سبع سنين" (التكوين 29، 20). (ابنoshون، 1969، عم'178). في العربية "ما خلقناهما إلا بالحق ولكن أكثرهم لا يعلمون" (الدخان 39) (عبد الجليل، 2000م، ص108).

هـ. يأتي حرف الباء للحال، نحو: **שִׁיםְדָּה** **בְּבִנְגָּה** **בְּבַخּוֹף** وفرح. في العبرية ورد أيضاً بهذا الاستعمال مثل **בְּאַפְּסִילָה**, **בְּיַדְוָה** معروفة أو عن علم، הודהה על פרסום הציוני כבהת מועצת רואי חשבון الأشعار عن نشر العلامات بمثابة امتحان مجلس المحاسبين. (ابنoshون، 1969، عم'178). في العربية "خرج زيد بثيابه" (عبد الجليل، 2000م، ص123).

وـ. للاتصال، نحو: **יְהִיֵּךְ** **גִּנְיֵה** **תִּשְׁבַּת** **בְּهֵ**, **יְבַגֵּג** **תִּבְגַּנְגֵּךְ**, **אַמְסֵךְ** **בַּיד** الصبية. **הַחַזְקָבָה** **תִּמְסַךְ** به. في العربية "مسكت بزيد" (عبد الجليل، 2000م، ص99).

زـ. للظرفية المكانية، نحو: **שִׁבְחַתְּךָ** **בְּהַיִּקְלָה**, **שִׁיםְדָּה** **בְּקִינְסָה** في الكنيسة، للظرفية الزمانية **שִׁיכְתָּה** في الليل، **בְּוֹרָא** في الصباح. في العبرية "יהי מאורות ברקיע השמיים" (ראשית א، 14) لتكن انوارا في جلد السماء (التكوين 1، 14). (ابنoshون، 1969، عم'178). أما في العربية "وما كنت بجانب الغرب" (عبد الجليل، 2000م، ص101).

حـ. للسببية، نحو: **מִמְּנָה** **מֵת** **עָطָשָׁ** **אֵי** (مات بسبب العطش). في العبرية "ויעבוד יעקב ברחל שבע שנים، ויהיו בעינינו כמים אחדים באhabitתו אותה" (ראשית כט، כ) "و عمل يعقوب لأجل راحيل سبع سنين وكانوا في عينيه أيام

معدودة بحبه لها" (التكوين 29، 20). (אֶבְרֹוּשָׁן, 1969، עמ' 178) السببية في المثال العربي (באהבתו אותה) بحبه لها والتقدير بسبب حبه لها. أما في العربية "كَدَّابٌ أَلِ فِرْعَوْنٌ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخْذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ" (الأنفال 52) (عبد الجليل، 2000م، ص 109).

ط. للمقابلة والتعويض، نحو: **وَقَاتِلُهُمْ بَعْدِ جُنُوحِهِ** باعهُ بثلاثين من الفضة، **يَعْتَصِمُ فَذِي دَيْدٍ** اخدمك براحيل. ورد في العبرية (**קְנַח בְּחִמְשָׁקְלִים**) اشتري بخمس شوالى. في العربية **"يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ"** (النحل 32) (عبد الجليل، 2000م، ص111).

ي. للتعديـة، نحو: يـجـبـعـ نـبـ حـارـبـنـي، عـيـنـهـلـقـيـهـ وـرـدـ فيـ العـبـرـيـةـ بـعـدـ أـفـعـالـ نحوـ: (אָזְבִּידּוּ). פـغـעـبـمـكـومـ. האמינוـبـالـهـוـיםـ) (אـכـוـשـוـןـ، 1969، عـمـ'178). اـمـاـ فـيـ الـلـغـةـ الـعـرـبـيـةـ "ذـهـبـ اللـهـ بـنـورـهـ وـتـرـكـهـمـ فـيـ ظـلـمـاتـ لـأـلـيـصـرـوـنـ" (الـبـقـرـةـ 17) (عبدـ الجـيلـ، 2000مـ، صـ25).

كـ. لـتفـضـيلـ الفـردـ عـلـىـ أـبـنـاءـ جـنـسـهـ،ـ نـحـوـ:ـ مـنـشـدـ ثـعـبـتـيـ يـنـكـتـ أـمـجـدـ الـأـبـيـاءـ اـشـعـيـاـ يـنـجـبـ فـجـدـ الـقـدـسـ،ـ بـعـدـ فـيـبـذـغـيـجـمـةـ دـانـتـ أـقـلـ حـكـمـةـ.

م. للتبعيض بمعنى من، نحو: **بَدْهِيَّة** بَدْهِيَّة يَعْنِيهُ أَسْكَرُهُم مِنْ دَمِ الْحَيِّ فِي الْعَرْبِيَّةِ الْقَدِيمَةِ בשער אפרים ועדלה הפינה. מן בاب الزاوية הלאזהארישתה אדונינו.ليس هذا الاناء مما يشرب סידי. في العربية "عَنَّا شَرَبْتُ بِهَا عَنَادُ اللَّهِ بُفْجِرْ وَنَاهَا تَفْجِيرْ" (الإنسان 6) (عبد الجليل، 2000م، ص 117).

האדם בצלמו (בראשית א, כז) וخلق الله ادم حسب صورته (אבן שושן, 1969, עמ' 178).

س. للاستعلاء، نحو: **يَهْمِهُ جَمِيعَهُ خَذِيرَهُ** يعود ائمه على راسه ورد في اللغة العربية "من إن تأمه بقطار" (عبد الجليل، 2000م، ص119). تطابقت اللغتين السريانية والعربية لاستعمال حرف (الباء).

ع. لانتهاء الغاية، نحو: **יְהִי־שָׁבֵךְ עַתָּה־בְּכָל־הָדָקָה וּנוּקֹון** نحن اسمًا قبيحاً حتى نهاية العالم. ورد في العبرية (בקץ הימין ישחת הקדוש ברוך הוא את הלויתן) في نهاية الزمن.

ف. للتحذير والتبيه، نحو: **يَوْمَ ذَئْبٍ مُكْبِعٍ** **يَوْمَ مُغْبِعٍ** **يَوْمَ حَذَارٍ** من تدنيس اليمان، **يَوْمَ ذَئْبٍ مُكْبِعٍ** **يَوْمَ حَذَارٍ** **يَوْمَ حَذَارٍ** تحفظ بما استودعت، احترس على كنزك. أما في اللغة العربية فقد استعمل حرف الجر (الباء) بمعنى (على)، نحو: "من إن تأمنةً بدينار" (الشمسان، ص73). حصل تطابق في المعنى لاستعمال حرفي الجر (الباء وعلى) بين اللغتين السريانية والعربية. يتطابق أيضاً حرف الجر (الباء) في اللغتين السريانية والعربية في المعنى وليس في الاستعمال، فقد ورد هذا الحرف بمعنى (من) في الآية الكريمة "**عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عَيَّادُ اللَّهِ يُفَجِّرُ وَنَهَا تَفْحِيرًا**" (الإنسان 6) ويقصد هنا عيناً يشرب منها (الشمسان، ص77).

ص. للغاية بمعنى من أجل، نحو: **שְׁמַדְּגֵה מִבְּנֵי** من أجل هذا نطيعك. ورد في العبرية الوظيفة نفسها، نحو: (ויעבד יעקב ברחל שבע שנים، ויהי בעינו כימים אחדים) (בראשית כט، כ) وخدم يعقوب من أجل راحيل سبع سنين وكانت في نظره كأنها أيام معدودات) (ابوشون، 1969، عام' 178) المثل في اللغة العبرية (ויעבד יעקב ברחל שבע שנים) وخدم براحيل سبع سنين والتقدير خدم من أجل راحيل سبع سنين. كذلك ورد في العربية "غلبٌ تَشَدُّر بالذُّحُولِ، كأنها جنُّ الْبَدَىٰ، رَوَاسِيًّا أَفْدَامُهَا" (عبد الجليل، 2000م، ص 114).

ق. للتأكيد، نحو: **בִּיְהִינְמָה** في ذلك اليوم بعينه، **בִּמְתִיחֵה** هو نفسه. نلاحظ بأن حرف الجر (الباء) تكرر مرتين في الجملة الأولى فأنتى بمعنى (في)، أما حرف الجر (الباء) اتصل بضمير المفرد الغائب. وفي العربية ورد حرف الباء للتأكيد نحو قوله تعالى: (وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ) (الانفطار 16) والباء هنا زائدة وإنما جاءت التوكيد. ورد في العربية للتأكيد نحو: "וְאַתֶּנוּ בְּרִיתִי, בִּינְיוֹבִינְךָ; וְאַרְבָּה אֲוֹתֶךָ, בְּמֵאַדְמָא ד'" (בראשית ז، ב) وساعدني ميثاقى بيني وبينك وأعظمك كثيراً. وقد جاءت الباء زائدة وكان يمكن ان تكون (מֵאַדְמָא ד) بدون الباء وتكون كافية ولكن الباء هنا وردت للتأكيد.

ر. لذكر الفاعل مع الفعل المجهول، نحو: **שְׁמַדְּגֵה** حفظك يا رب يبارك كلنا.

ش. يأتي حرف الباء بمعنى بين، نحو: **בְּעֵמֶכְבִּיבֵיתִי** أحصوه بين البسطاء، **בְּמֵתֵךְ** ذيتك: **מִיְבְּגִבְגִּידְתֵּךְ** من لا يتعلم يُحصى بين الجهلاء. (היפה בנשים) (שיר השירים א، ח) الجميلة بين النساء (نشيد الأناشيد 1، 8) (ابن شوشن، 1969، عام' 178).

ت. يأتي حرف الباء بمعنى حسب، نحو: **בְּכָלְדְּבִּיתְתֵּךְ** بكل يرث بعالة حسب اعماله. في العبرية ورد (ויברא אלוהים את-האדם בצלמו) (בראשית א، כז) وخلق الله ادم حسب صورته) (التكوين 1، 27). في العربية ورد في قوله تعالى: كل "يَوْمَ نَدْعُو كُلَّ أَنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ" (الاسراء 71) أي كل قوم يدعون حسب امامهم.

ث. يأتي حرف الباء بمعنى إلى، نحو: **בְּיַדְתֵּךְ** يدهون إلى السبي. (جده. ٢٤٥٢، ٥٥) و(الكريسي، 1962، ص 395) و(منا، 1975، قاموس، ص 47، 48) و(القرداхи، 1994، ص 79، 80) و(ابونا، 2001، ص 276) و(قوزي، 2019، ص 111، 112). فيهذه الحالة تطابقت اللغات العربية والعبرية مع السريانية باستعمال حرف الجر (الباء) بمعنى (إلى)، ففي العربية نحو: "وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السَّجْنِ" (يوسف 100) (الشمسان، 72) والمقصود في الآية أحسن الي. اما في العبرية نحو: "וְלֹא יִמְכָּא בְּיַדְתֵּךְ תִּוְבְּחִוִּי, הַלְּכֹבְשִׁבִּי" (aicahā, י"ח) وانظروا المي - عذاري وفتاني ذهبا الى السبي.

خ. العداء، أي ضد، نحو: (מִבְּדָקֵה) كفر بالله. في العبرية "נִיחַר-אֲפִיעָק בְּ", بـ**ברחל**, **וְאָמָר**, **הַתְּחִתְאֵל** **הַיְמָנָכִי**, **אַנְשָׁר-מְנֻעָמֵךְ**, **פָּרִי-בְּטַן** (ברأשית, ב) وحمى غضب يعقوب على راحيل وقال هل انا مكان الله الذي منع عنك ثمرة البطن؟ وقد أفادت الباء هنا معنى العدائية أي ضد (عبد الجليل، 2000م، ص 120).

2- حرف الدال: إن حرف الدال (د) يأتي لعدة معانٍ، وسوف نذكر ما يدل على حرفي الجر (الباء، من).

أ. تأتي لتوسيع جنس الشيء وتعمل عمل حرف الجر (من)، نحو: **نحوه** بـ**خاتم من ذهب**.

بـ. تأتي بمعنى الباء الدالمة على لا النافية، نحو: يـَكـِه مـَذـِبـَه دـَكـِه يـَبـِكـِه ولدت مريم بلا مخاص، يـَجـِبـَه دـَكـِه حـَمـَّـَه تجسد من غير استحالة.

ج. تدخل على الطرف الواقع موقع النعوت، نحو: سَيِّدُ مُحَمَّدٍ حَلَوْ الموت من أجل الله.

د. يأتي حرف الدال بمعنى حرف الجر الباء مثل **فَذَكَرَ يَجْدُهُ وَبِسْكَدَ** (أخذ الحقل بالقبالة).

و(منا، 1975م، قاموس، ص131، 132) و(القرداحي، 1994م، ص223، 224) و(ابونا، 2001م، ص277،

. (قوزی، 2019م، ص307، 308) و (278

لم نجد ما يقابل هذه الوظائف في اللغة العربية كون ان الحرف (د) في اللغة السريانية له وظائف خاصة بهذه اللغة والاقرب لها اللغة العربية (ذ) والذي الحقت به الياء فأصبح(ذى) وثم دخلت عليه ال التعريف فأصبحمعنى اسم موصول (الذى) وهو في حقيقته اسم إشارة سُبُق بالهاء مثل هذا وهذه.

3- حرف اللام: يأتي حرف اللام (د) قبل الاسم أو الصفة وله عدة وظائف معانٍ أهمها.

أ. يأتي حرف اللام للملك، نحو: كـلـكـةـجـمـبـشـ: كـعـكـاـقـةـ بـيـنـدـ: كـهـنـدـ: كـبـيـنـهـجـدـ: كـلـهـدـ الله المجد، للملائكة الكرامة،

للشيطان الخزي، للصلب السجود. ونحو **لِعْنَةٍ** **لِمَنْ** **هُنْ تَنْعِيْدُ** كتب جميلة. وقد تدخل

"הַשְׁמִים שָׁמִים לֵיהֶנוּ וְהָאָרֶץ נָתַן לְבָנֵי אָדָם" (תהלים קטו, טז) السماء سماء الله والأرض أعطاها لبني ادم.

(المزامير 115، 16). وفي العربية "غلام لعبد الله" (الشمسان، ص 41).

ب. للتمليك، نحو: **קָנַתْ** دينار له بثلاثمائة دينار، **קָנַתْ** امر له بثواب. ورد في العبرية بالتصريف مع

"יש" يوجد او بحذف "יש" بمعنى التملك والعائدية نحو (ברשותوشل-, שהוא של-), שהוא אמרת - יש-לי רב,achi)

(בראשיתlag, ט) في السلطة التي لـ-الذيهو-الذي هو من- عندي رابي، أخي). في العربية وهبت לزيد דינארا

(الشمسان، ص 43).

ج. للاستحقاق، نحو: كجهة مجهة مجهة لك المجد يا هنا، لك الحمد يا خالقنا، كجيء بشيء مي مذكيه لك

المجد من رعيتك. ورد في العبرية (זבח לאלוהי מותודה; ושלם לעליון נדריך) (תהלימניד) اذبح شakra الله وادفع

نذورك للعلى" (المزامير 50، 14). اما في العربية "الحمد لله رب العالمين" (الفاتحة 1) (الشمسان، ص42).

د. للاختصاص، ويقصد به التخصيص نحو: **ملكية ملكية ملكية ملكية** لسلالة الملوك الملك وللرعايا الرق،

كعبه معدوده: **كعبه معدوده** للمؤمن بالجنة وللكافر جهنم. في اللغة العربية "المال لزید والسرج للدایة وجاءني أخ له

وابن له" (الشمسان، ص42). ورد في العبرية ان اللام تقيد التخصيص والعائدية نحو "לזהריך, לך כסף" له العربية
ولك النقود. (meyda.education.gov.il)

للتعليق بمعنى ل واجل، نحو: **בְּקַמְבָּדֶבֶת** ذَهَبَ كـ: **הִמְבָּדֵבָה מִנְיֵה** كـ فإنه لفائدةنا يؤدّبنا الاب الذي يعلمنا، **בְּבִתְחֻדָּה** شعّب وقفٌ لإكرامك. للتعليق بمعنى حتى ولكي وكي السابقة الفعل المنصوب، نحو: **בְּזַהֲרֵבְעֵת** ذَئْنَ الْأَتِي لكي يدين الأرض، **בְּעֵגָם** كعنجهـ كنبـtie بـدمعـةـ يأتي لكي يدين الاحياء والاموات. ورد في العبرية حرف اللام بمعنى التعليـلـ، نحو: **הַיְהָא כֹּל בְּפָקְדוֹן** (אֲבוֹשָׁוֹן، 1969، עמ' 1121) ويكون الطعام للإيداع.اما في اللغة العربية وردت بمعنى يفيد التعليـلـ، نحو: "زرت لشرفـكـ" (الشمسـانـ، صـ43ـ).

و. للوصل بمعنى أن المتصلة مع المصدر الميمي، نحو: **بِفِيْجَكِيمِيْجَهْ فَثِيْجَهْ جِيْدَهْ** أردت ان اسكن بيت الله. ورد في اللغة العربية ان حرف اللام يقترن مع المصدر فيصبح المصدر مضافا نحو "ושمرודקה" لעשوتצדקהومشفتف" (בראשיתה, יט) وحرسوا طريق الله ان يعملوا صدقةً وعدلاً).

ز. لانتهاء الغاية بمعنى إلى تخص المكان، نحو: **مَهِبْ كِبِيْغَهْ** وصل إلى السماء، **مَهِبْ كِعْجِبَهْ** ووصل إلى المدينة. أو الزمانية، نحو: **كَهْ مَهْذَهْ بِيِهِ كِيْرَعْدَهْ لَا تَبْقُوا مِنْهُ إِلَى الْغَدَهْ**. ورد في العبرية بمعنى إلى نحو: (אִירְדוֹלְשָׁעַרִים עַמָּה' שׁוֹפְטִיםָה, יא) حينئذ نزلوا مع الرب إلى الأبواب (القضاة 5، 11)(אַבְנָוּשָׁן, 1969، عام' 1121). أما في اللغة العربية فقد ورد في استعمال حرف الجر اللام بمعنى إلى، نحو: "رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيَ يُنَادِي لِلْإِيمَانِ" (آل عمران 193) (الشمسان، ص 95).

ط. للصيغة، نحو: يَهْمِي كِبِّه أَكُون لَكُمْ أَبًا، يَعْبُدُه كَثِيرٌ كَفِيلٌ، اقْمَوْه شَأْوُل مَلِكًا، يَهْمِي كِبِّه يَصِيرُ الْوَعْرَ سَهْلاً. تقترب اللام مع المفعول به بشرط وجود الفعل لَا شَهْرَ عَمَلَ أو הַפְּלִבְּלָבְּ ليصبح المعنى صار أو أصبح أو جعل وتعطي دلالة الصيغة نحو (נִעֲשָׂה לְמַלֵּךְ) صار ملكاً وكذلك (נִהְפַּלְלָוֶר) أصبح اديباً. في اللغة العربية كما فقي قوله الشاعر أبو العتاهية " لدوا للموت وإنوا للخراب فكلكم يصير إلى ذهاب" (الشمسان، ص 45). (<https://www.aldiwan.net/poem10340.html>)

ي. للتعجب، نحو: **هَذِهِ حَدَّةٌ ذَفَتْ مُجْمِعَكَ عَدِيَا** لك من كاهن ما أعظم الدرجة التي انت متقلّدها. ورد في العربية ان حرف الجر اللام يفيد التعجب كقول الشاعر امروء القيس:
فيالكَ مَن لَيْلَ كَانَ نُجُومَهُ بِأَمْرِ اسْكَانِ إِلَى صُمَّ جَنْدُلِ (محمد خير، 2011، 29) و (عبد الجليل، 38).

أك. للاتجاه، نحو: **לְמַעַן** إلى المشرق، **לְמַעַן** إلى المغرب، **לְמַעַן** فوق، **לְמַעַן** إلى تحت. ورد في العبرية أنها تأتي للاتجاه لمطراة المسوימת، لتحقير، بشبيل، למעןحو: להמלaucלובגדללבוש (אָבוֹנֶשׁוּן, 1969, עמ' 1121) الخبر للأكل والثوب للبس.

لـ. بالإضافة بمعنى الدال، نحو: **مَحْكَمَةٌ كَبِيرَةٌ** مُذكورة واسم البتول مريم.

م: تدخل على المفعول به، نحو: نفذ ^{كـ}بيوجه ^{كـ}أكرم إياك وأمك.

ن. تدخل على مفعول المصدر، نحو: سببه فمیجه مکعبه جلاده فرحت بطاعتك الله، سعده مده هیولتجمجه محبة يوسف العفة. والأفضل ان تسبق بالدال الإضافية، نحو: هذه شمعة مذهبة عجبت من اكرامك ايادي.

س. تدخل على الاسم المصرّح الواقع بدلاً أو تخصيصاً لضمير المفعولية، نحو: **سبعيني**، ارحمني انا الخاطئ. ورد في العبرية الاستعمال نفسه: "שׁאינם קרובין לארם אלה לזרע עצמן" (**אֲבוֹהָב**، ג) الذين لا يتقربون للإنسان هؤلاء لحاجة ذاتهم (لأنهم محتاجين) (**אַבְנָשׁוּשָׁן**، 1969، عم' 1121).

ع. تدخل على ضمير فاعل الفعل اللازم، نحو: **יָזַד קִידְשֵׁב**، **מִתְבָּרֶכֶת**. ورد في العبرية دخول اللام على الاسم الذي يلي الفعل لتأكيد الفعل نحو: **"וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְקֹדֶשׁ מְאֵצֶיךָ"** (בראשית، א) وقال رب لا براماذهب من بذلك (التكوين 12، 1) كذلك **"נִפְטָרוֹזָק נִירְעוֹשָׁלִימָה הַלְּכוֹלָהּ"** (סוטה, ה) توفوا شيوخ اورشليم وذهبيا. وكذلك **"וַיִּשְׁבַּלְאַצְלָא חִוָּה כֹּהֲנִים"** (تمידא، א) وسكن عند اخوته الكهنة (ابوشושن، 1969، עמ' 112).

ف. تدخل على ضمير الفاعل الأصيل للأفعال المستعملة بصيغة المؤنث الغائب، نحو: **مِنْهُ بِسَيْمَتْ**، **كُبْحَهُ دَاهَهَ حَزْنَوَا.**
 ص. تدخل على فاعل الماضي المستعمل بصيغة اسم المفعول، نحو: **عَجَدَ بِسَمِعَتْ**، **بَجَدَ بِاَكَلَتْ**، **مَبَثَّدَ كَقَبَلَنَا**. في
 العربية ورد كذلك **مَكَوِّلَلَأَفَتْ** وهي صيغة محدودة في العربية.

ر. تأتي للجر بمعنى من، نحو: **مَاتَ مِنْ الْجُوعِ**، **يَعْتَصِمُ بِجَبَّةِ الْكَوَافِرِ** **كَمَذْكُورُهُ** النشيدة المؤلفة من مار افرايم.

في اللغة العربية "سمعت لزيد صياحا" (الشمسان، ص 101).

ش. تأتي مع ضمير الغائب تفيد التبليغ، نحو: **יבגַע דֵי** قال له. ورد في العبرية الوظيفة نفسها والاستعمال نفسه، نحو: "לְיָד", **לְךָ**, **לוּ**, **לְהֶם**, **לְהָנָה**, **לְנוּ** لي، لك، لهم، لهن، لنا...الخ (אבןושן، 1969، עמ' 1121). في اللغة العربية "قلت له" (الشمسان، ص 45).

ت. تأتي بمعنى إلى التابعة للأفعال الدالة على حركة، نحو: سُوْدَةَ سَبَّتْ سَافَرَ إِلَى بَلْدٍ بَعِيدٍ، بَعْدَهُ مُكْبَثَةً هَمْهَمَهُ أَنْتَ تَرَابٌ وَإِلَى التَّرَابِ تَعُودُ، وَمَكَبَثَهُ أَذْهَبَهُ إِلَى الْجَلِيلِ. وَرَدَ فِي الْعَبْرِيَّةِ أَيْضًا بِمَعْنَى الْعَائِدِيَّةِ التَّابِعَةِ لِلأَفْعَالِ

ث. تأتي بمعنى بحسب، نحو: **בְּדִיקֵת** كل بحسب لغته. ورد في العبرية في ذات الوظيفة نحو: "זָהָן", **בְּנִיְשָׁרָאָל**, **אִישָׁעַל**-**מְחִינָה** و**אִישָׁעַל-גָּגָלוֹ**, **לֶצְבָּא תִּם**" (بמדברيا، نج) وخيم بنو إسرائيل كل رجل حسب مخيمه ورجل حسب رايته.

خ. تأتي بمعنى على، نحو: **كَذِبَةٍ دَهْمَةٍ**. كُلُّ مُقِيقٍ ثَبَدَتْ وَجْهَهُ كُلُّ هَمَّهُ كُلُّ لَا بَنَاءَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا إِسَاسًاً مُوْضِعًا عَلَى صَخْرَةٍ، كُلِّيَّقَهُ شَعْبَهُ قِنْسَهُهُ يَضْعُونَ رُؤُوسَهُمْ عَلَى الْحَجَارَةِ. وَرَدَ فِي الْعَبْرِيَّةِ فِي ذَاتِ الْوُظِيفَةِ وَالْاِسْتِعْمَالِ نَحْوَ: "כָלְעוֹף לִמְנּוּ יִשְׁכַּן וּבְגִינֵּי אָדָם לְדוֹמָר הַלּוֹתֶן גִּזְבְּמַתְנִי" (בְּבָאָקָמָאָצָ"בְּבָיָג) كُلُّ طَائِرٍ يَسْكُنُ إِلَى جَنْسِهِ وَكُلُّ اِنْسَانٍ يَشْبِهُ صَنْفَهُ فِي الْعَرَبِيَّةِ "سَقْطُ الرَّجُلِ لِوْجَهِهِ" أَيْ سَقْطٌ عَلَى وَجْهِهِ (الشَّمْسَانُ، صَ98).

ذ. تأتي بمعنى عوض، نحو: **وَجَعْدَهُمْ وَكَفَّهُمْ** اشتري زجاجة عوض مرجانة.
 ض. تأتي بمعنى بعد، نحو: **بَعْدَهُمْ** قام بعد ثلاثة أيام، **بَعْدِهِمْ** ذهبت بهم جندي في السنة الثانية بعد ملك نبوخذ نصر. في اللغة العربية كم ا جاء في الحديث: "صوموا لرؤيته وافطروا لرؤيته" (الشمسان، ص 96).

غ. تأتي بمعنى في التي تسبق التاريخ، نحو: كتب في الخامس من شهر نيسان. تأتي بمعنى اللام التي تسبق التاريخ، نحو: **יְהִי־בָּשָׂר** بمعنى كتب لخمس خلون من شهر نيسان. في العبرية وردت مع ظرف الزمان نحو: **וַיְפַת אֶלְיוֹחֶן הַלְּעֵץ עַרְבָּם** (בראשית، יא) وجاءت اليه الحمامة في وقت المساء.

أأ. تأتي بمعنى يجب وينبغي، نحو: **כִּי גַּדְעֹן יָבֹغֵן** لكل حكيم ان يعلم. في العبرية تؤدي وظيفة الالزام نحو: "ישלחווב" يجب كتابة "לדבר" يجب التكلم. تأتي مع المصدر للأخبار عن الوجوب (**אֲנִירֹצָה לְפָעָול**) انا اريد ان اعمل (**רֹבֶנשְׁטִין**، 1980، **עמ' 63**).

حج. يأتي بمعنى عند، نحو: **عِيْدَةٌ لِكُمْ بِكِبْرِيَّةٍ** قد انقضى العالم عند من يعقلون. (٤٩٥٢. ٤٩٥٣. ٤٩٦) و(منا، ١٩٧٥م، قاموس، ص362، 363، 364) و(القرداхи، ١٩٩٤م، ص613، 614) و(ابونا، ٢٠٠١م، ص279،

(فوري، 2019م، ص111، 112). كذلك ورد في العبرية نحو: "אֶזְרָךְ וַיַּעֲשֵׂרִים, עַמְ-יְהוָה" (شوفطيم، 280) و(فوري، 2019م، ص111، 112). أما في اللغة العربية "إِنَّمَا أَنَا لِلَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي" (يا) عندئذ نزل إلى الأبواب شعب يهودا. أما في اللغة العبرية "אֶזְרָךְ וַיַּעֲשֵׂרִים, עַמְ-יְהוָה" (طه 14) (الشمسان، ص99).

ثانياً: دلالات الحروف الثانية

1- حرفمن: يأتي حرف جر أو حرف نسب أو حرف إضافة، ولحرف(**מ**) في اللغة السريانية كما في العربية وبقية اللغات السامية، وهو يأتي في صيغة واحدة (**מן**)، إلافي العبرية ورد في صيغتين وهي (**ם**) كما في العربية والسريانية والآرامية وورد في صيغة (**מ**) في الأوغاريتية (**ם**) وقد حذفت النون منها للتخفيف. يُبقي حرف الجر الميم (**מ**) على أداة التعريف (**ה**) في العبرية نحو: (**זה יוזם**, **מי הצעזף**) ويكون مشكولاً بالصيري لعدم جواز تشديد (**הاء**) أو حذفها بخلاف حروف الجر الأخرى (**ב**, **כ**, **ל**) التي تحذف حرف أداة التعريف (**ה**) وتستعيض عن ذلك بتشديد الحرف الأول تأخذ حركتها. عند دخول حرف الجر (**מ**) على المفردة النكرة فإنها تشدد الحرف الأول نحو: (**משם**, **מthon**) أما إذا كان الحرف الأول من المفردة هو حرف حالي فلا يشدد وإنما يستعاض عن ذلك بحركة الصيري (**ם**) نحو: (**מִאָרֶץ**, **אַבְנָשׁוֹן**, 1969، عام' 1385، 1190). ولحرف الجر (**מן**) في اللغة السريانية عدة معانٍ ووظائف هي:

أ. ابتداء الغاية في الزمان، نحو: **يَوْمَكُلَّةِ كَلْمَةِ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ**، **يُمْجِهُ مَنْمَعَهُ فِي كُلِّهِ بَلْ** صمت من يوم الجمعة. أو في المكان، نحو: **سَبَقَ مَنْ سَافَرَ مِنَ الْمَشْرُقِ**. ورد في العبرية في هذا المعنى نحو: "מן הבקור ועד הארץ" وكذلك "ויהי מקץ שבעת ימים ופרע החילם והנה עמיד על הארץ" (בראשית ט, א) وحدث من انقضائه سنتين من الزمن؛ وفرعون يرى حلمًا، وإذا هو افتعل نهر النيل.

ب. للتبغى، نحو: **חִידָה**^{חַגְבָּתִי} في بعض النسخ، **חִידָה**. يتجه بعض من هلكوا ورد في العبرية ان حرف الجر من يستعمل للتبغى نحو: "מֵה עוֹף לְמִינָה", ومن-הבהמה להלמינה، מפ-لְרַמְשָׁה אֲדָמָה, לְמִינָה—שְׁנִים מִלְּבָד אַוְלֶךָ, להחיות. (בראשיתو، (من الطير لجنسه ومن البهيمة لجنسها ومن كل دابة الأرض لجنسها اثنين من كلها يأتون اليك لإحياءها. في العربية "هذا من الثوبة وهذا منهم" (الشمسان، ص 48).

ج. للتعاليل بمعنى اجل، من اجل، بسبب، على، نحو: **גַּם** **מִי** **בָּזְבֵּחַ** **נָאָלֶה** على انفسنا أو خفنا من اجل انفسنا، **מִי** **בָּזְבֵּחַ** **מֵת** **מִי** **בָּזְבֵּחַ** من العطش أو مات بسبب العطش، **מִי** **סְקִיפְתָּה** **מִי** **בָּזְבֵּחַ** **מֵת** **מִי** **בָּזְבֵּחַ** مما اثامهم عذبوا. ورد في العبرية المعنى نفسه للتعليل والسببية نحو: "כַּלְמָא חַזְקָרְבָּב, מֶלֶךְ דִּימְלָחָמָה; אִישׁ חַרְבּוּעַ-יִרְכֹּו, מֶפְחַד בְּלִילּוֹת. (שירת השירים, כ) كلهم امسكوا سيفاً متدربيون الحرب، كل شخص سيفه على وركه من الخوف في الليل.

للفصل، نحو: **מִבְּעֵד גַּם-הָיָה**? قبل ان يعرف الخير من الشر. ورد في العبرية فيمعنى الفصل بين امرین نحو: "לא ניחוץ להפריד חלוטיו את ה Dobmaה רע, ומילא כל מצייאות בעולם הגשמייה המורכבות מ טוב ו רע" לא מן تماماً فصل الخبر

والشر. (<https://www.sefaria.org/sheets/147269.92?lang=bi&with=all&lang2=en>)

د. لبيان الجنس، نحو: **מי עתֵד מִקְרַיָּם** سلالة الملوك. كذلك ورد في العبرية المعنى نفسه، نحو: "נִיהִיא אִישׁ אֶחָד מִצְרָעָה מִמְשֻׁפְחַת הָקִבִּין" (ب)، وحدث أن رجلاً من صرعة من عائلة هداني، واسمه مانوح، وزوجته عاقر ولم تلد. في العربية "فاجتَبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأُوْثَانِ وَاجتَبُوا قَوْلَ الزُّورِ" (الحج 30) (الشمسان، ص 50).

٥. لبيان المادة، نحو: **הַבְּגִידָה מֵעֲגֶדֶת** مصنوع من آنك أيض. ورد في العبرية ما يدل على بيان المادة نحو: "בִּשְׁמַךְ אֶלְוֹנָה שׂוֹבִינוּ" (בר-יר-שیر-) – וְתַזְלִילֵנוּ שְׁמַחָה: שִׁירְגָּלוּנוּ, מְשִׁירְצָיוּן" (חליל-מקלץ) ٦) لأن هناك سألنا من سبونا اقوال شعر -- اسرتنا بفرح: انشدوا لنا من شعر صهيون.

لبيان العلة الفاعلة، نحو: **يُعْجِزُ مَنْ يُمْكِنُهُ أَرْسَلُ ارْسَلُهُ الْمَالِكُ**. ورد في العبرية لبيان العلة نحو: "מִזְעָתִי", בַּקְשָׁה אֹתָהּ; **וְגַדְבֵּרֶל עֲרָפֶךָ**, **וּמְצַחְדְּגָה**" (ישעה מה, ٦) من معرفتيأنك قاسي، ووتر رقبتك من الحديد، وجبهتك نحاس.

ز. للتفضيل ودلالة على الرقيوالسمو، نحو: **ئهـيـه بـحـبـه** هي بـسـمـهـيـوسـفـ اـحـكـمـ منـ أـخـيـهـ، أو يـوسـفـأـفـضـلـ الجـمـيعـ تـهـيـهـ
مهـيـهـ مـيـ حـدـ، أو دلالة على الانحطاطـهـيـهـ مـجـدـ هي بـسـمـهـيـوسـفـ أـجـهـلـ منـ أـخـيـهـ. وردـ فيـ العـبـرـيـةـ المعـنـىـ نفسـهـ
وـالـوـظـيـفـةـ نـفـسـهـ لـحـرـفـ الجـرـ مـنـ، نحو: **כְּרָתִים יִעַרְהָנָם-יְהֹוָה**، **כִּילְאֵיכָר**: **כִּירְבּוּמְאֶרֶבָּה**، **וְאַיְזָלָקְמָמְסָפֶר**.
(يرميهمو، ٥) أقطعوا قوتها، خطاب الرب، كي لا تبحث، لأنهم أكثر من الجراد وعدهم لا يحصى. في اللغة
العربية "هو أفضل من زيد" (الشمسان، ص49).

ح. للتقسيم، نحو: **جبله** **كعكه**. **هي كيكة** **هي كعكة** اخذوا هم ايضاً من لتراؤ من اثنين، **خذ ذكوه مثلكه**. **هي كعكة كفتة**
هي بمحب ارسل ضدهم من ثلاثة الفاً او من خمسين. זה אחד משש הדברים שנטקษา בהן ממשה

?https://www.sefaria.org/Yalkut_Shimoni_on_Torah.188.1

ط. للتحزب والاتباع، نحو: **בְּדַם** من هو من تبعة الله. ورد في العبرية بمعنى الانتماء والاتباع نحو: "זֶה־אִישׁ מִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל" (mbnay isrl) ، و**בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל** - **בְּנֵי־צֹרְחָן** - **אֲפִיחָן** - **בְּנֵי־גָּבָור** (gbor) - **שְׁמוֹאֵל** (shmoel) .
 ا) وحدث ان رجل من بنiamin واسمه قيش بن ابيئيل بن صرور بن بكورت بين افيح بن رجل يمينا صندیدا جندي. في العربية نحو قوله تعالى: "فَلَمَّا أَحْسَنَ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ" (آل عمران 52).

ي. للمضادة، نحو: **הַמְּבָאֵר מִתְּמֻגָּדֵל** **בְּעֵדוֹת** **תְּנִידֵן** من (ضد) لساعات الافاعي. ورد في العبرية أيضاً **וְאַכְעָס מִדְבָּר** **יַמְּלָמֶד**.

"אֲסֹוְרָלָן לְאַדְמָשִׁי הַנָּהָמָן וְעַולְמֵה הַזָּבֵל אֶבְרָכָה" (ברכות לה). محرم على الإنسان أن يتمتع من هذا العالم بلا بركة.

ل. لمرادفة الباء، نحو: **مَبْعَدٌ مِّنْ** **حَمْبَدٌ** ينظر من الكوة أو بالكوة، **بَدْهُ** **مَبْدَأ** دخل من الباب أو بالباب. ورد في العبرية أيضاً "הַבֵּית מִנְקָבֶה דָלַת" نظر من ثقب الباب.

م. اللواستة بمعنى الباء، نحو: **مِنْ بَعْدِهِمْ يَكْتُمُونَ** قدم لهم كتاباً بيده.

ن. لمرادفة عن، نحو: **פָּגַע** **מייה** انفصل عنه، **בְּשִׁמְעָב** **מייה** تغافل عنه. ورد في العبرية بهذا المعنى نحو: **אֵצֶר עַמְלִיכָּנִיךְ**, **לְדִבְרָעַלְיכָם טוֹבָה**, **לְהַשְׁיבָּאָת-חַמְחָךְ**, **מִיחָם** (يرميا 9, כ) اذكر وقوفي امامك، لأنكلم عنهم خيراً، لأرد غضبك عنهم.

س. تأتي بمعنى مذ ومنذ أو بعد ان أو حالما فتبعها الدال، نحو: **مِنْ ذَيْدِهِ** و**كُلَّ نَعْيَةٍ كَيْفَ يَهُ**: **بِذَبَّةٍ قَدِيهُ** **بِجَمَّةٍ حَلَمَاهُ** دعاه ولم يجده رفع صوته بالبكاء ورد في العبرية ايضاً **מִזְהֻבּוֹקָרּוֹעַדְה עֲרֵבּ**. وإذالحقت (من) بعض المفردات تعطي معنى آخر، نحو: **مِنْ ذَيْدِهِمَا** فلان، **مِنْ ذَيْدِهِمْ** من حيث ان، **مِنْ ذَيْدِ ثَانِيَةٍ**، تكراراً، من جديد، **مِنْ ذَيْدِهِ وَكِيمَهُ** أو **مِنْ ذَيْدِهِمْ مِنْهُ** واليه، وحده، على حدته، **مِنْ ذَيْدِهِ وَكِيمَهُ**. (552، 552) و(منا، 1975م، قاموس، ص406، 407) و(القرداхи، 1994م، ص675، 676) و(ابونا، 2001م، ص281) و(قوزى، 2019م، ص918، 919).

2- حرف على: إن حرف (بـد) يأتي لعدة معانٍ أهمها.

أ. لاستعلاء الحقيقى، نحو: ب**ي**ب ب**د** جلس على الأرض، أو بمعنى **בְּגִמֵּה-מִקְמָה** فضلـه عليه. ورد في العبرية بـ حرف (על) يأتي لـ معنى فوق مكان معين أي في المستوى العلوي نحو: "וּרֹוחַ אֱלֹהִים", מִרְחַפְתָּעַל-פְּנֵי הָאֱלֹהִים" (בראשית، ب) وروح الله ترفرف على وجه المياه وكذلك "וְעֹזֶף יְעֹזֶף פְּעֻלָּה-הָאָרֶץ", על-פְּנֵי רְקִיעַה-שָׁמָן" (בראשית، כ) وطيرا يطير على الأرض على وجه جلد السماء. في اللغة العربية "هذا على ظهر الجبل" (الشمسان، ص 31).

بـ. موافقة عن، نحو: **בְּיַיִבֵּה בְּנֵי נָקְתָה אֲבָחוֹת** عن الصبي. ورد في العبرية نحو: "הַיְשַׁלְּמָתָחָת-טוֹבָה רְעֵצָה", כיـ-
כֶּרֶוּשׁ וְזָהָלְגָפְשִׁי, זכـ. **רְעֵמְדִילְפְּנִיךְ**, לְזִבְרָעֵלְיְקָם טוֹבָה, לְהַשְּׁיבָאָת-חַמְתָּךְ, מִהְמָם (يرميمiah, כ) هل يجازى خير
بشر، لأنهم حفروا حفرة لنفسى؛ اذكر وقوفي امامك، لأتكلم عنهم خيراً، لأرد غضبك عنهم. في اللغة العربية نحو قول
الشاعر الفحيف العفيلي "إذا رضيت على بنو فشير لعمر الله أعيجنى رضاها" (ابن عقيل ج 2، 1980، ص 25).

ج. لموافقة الباء، بمعنى بواسطة نحو: **בְּדַבָּרֶךְ יִבְשִׁיבֶךְ** تعيش. ورد في العبرية أيضاً "عزل-חרבתה" (عزل-הרבתה), وأما آهינְתַּעֲבֵד (اهنتاعבד)، وكما في **בְּרַאשְׁתָּכֶן מֵעַל צָנָרֶךְ** (בראשיתك، م) وبسيفك تعيش وتستعبد لأخيك، ويكون عندما تنزل، تكسر نيره عن عنقك. في اللغة العربية "فكانهن ربابه وكأنه يسر يفيض على القداح ويصدع" (شرح ابن عقيل ج 2، 1980، ص 25).

- د. الموافقة في الظرفية المكانية، نحو: **يَكْتُبْ** بعد صفة يجتازون في القرية، أو للظرفية الزمانية **يَدْعُونَ** في نومه، بعد **يَذْكُرُونَ** في مدة سنتين. ورد في العربية أيضاً "لَعْدِرَالْعَالَمِيَوْنِ" مر في خيالي. أما في اللغة العربية فقد ورد حرف الجر (على) بمعنى (في)، نحو: "وَاتَّبَعُوا مَا تَنَّلُ الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ" (البقرة 102) (الشمسان، ص 82).
- ـ 5. موافقة مع، نحو: **يَعْدُونَ** به **عِيَّةً شَبَّهَهُ** امرأة معها قارورة طيب. ورد في العربية أيضاً بمعنى مع نحو: "הַצִּילְנָגָנָמִידָאָחִי, מֵידְעָשׂוּ: כִּי־רִאָאָנָכִי, אֲתֹה־פָּנִים־בְּנִים" (בראשית 1:26) أخذني ياخي فوراً من قبضة عيساو لأنني خائف لئلا يأتي ويضربني ألم مع أبناء. ورد في العربية بمعنى مع نحو: "وَإِنَّ رَبَّكَ الَّذِي مَغْرِفَةً لِلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ" (الرعد 6).
- ـ 6. موافقة فوق وزيادة على، نحو: **يَسْعِيَ** **سَكَنَتِيَّهُ** **يَذْكُرُونَ** ربحت خمس وزنات آخر فوقها. في العربية ورد أيضاً "רַכְשֶׁתִי עַלְיָהּ כְּמַמְשָׁחַקְלִים אֶחָרִים" ربحت خمس وزنات أخرى فوقها.
- ـ 7. موافقة إلى وعند، نحو: **يَجْذِبُ** **حَتَّىٰ** بعد **يَتَّقَهُ** الطبائع معتبرة عند الناس. ورد في العربية بمعنى عند نحو: "إِلَيْهِ--
כְּעֵץ, נְתַזְוְלָעַל-פְּלָגִי-מִים" (تلهم، ٢) وكان كشارة نابتة على ضفاف المياه. وفي العربية نحو: "وَلَهُمْ عَلَىٰ ذَنْبٍ
فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونَ" (الشعراء 26).
- ـ 8. موافقة موضع وبدلاً عن، نحو: **يَجْعَلُ** **ذَبَابَهُ** بعد **يَكْبِهُ** به تدخل التربيع بدلاً عن التثاقل. لموافقة قرب وجانب وعند ولدى، نحو: **يَقْرَبُ** **يَذْكُرُونَ** واقف جانب البئر. ورد في العربية نحو: "וַיַּעֲזִיבָא עַזְבָּיו, וַיַּרְא,
וְנִנְהַשֵּׁלְשָׁהָאָנְשִׁים, נִצְבִּים עַלְיוֹ, וַיַּרְא, וַיַּזְלִיקָרְא תִּמְמַפְתְּחָהָא הָל, וַיַּשְׁתַּחַוו, אַרְצָה" (בראשית 1:28) ورفع عيناه
ونظر فإذا هنا ثلاثة رجال واقفين عنده؛ فخاف وركض نحوهم من باب الخيمة وسجد ارضًا. في العربية وردت "وقفت
على باب فلان" (<https://www.almaany.com/ar/dict/ar>)
- ـ 9. موافقة على مسافة، نحو: **يَذْكُرُونَ** **يَقْرَبُونَ** على مسافة ميلين من بابل. ورد في العربية بمعنى نحو مكان ما نحو: "إِعْظَام-يَنْبَقِمُ شَيْمَحْسُونَأَمَّة, أَت-أَد-نِي-هَنْدِولِي, زَأَم-ل-أ-هَنْدِولِي, وَأَفْنَهَاعَل-يَمِنَأَوْلَ-
שֶׁמֶןְאַל" (בראשית 13، 10) والآن إذا تصنعون أحساناً وصدقوا إلى سيدي فاخبروني وإذا لم تخبروني فاتجه إلى
اليمين أو إلى الشمال.
- ـ 10. تتبع الأفعال المتضمنة نقاوة واتكالاً وقراراً، نحو: **يَذْكُرُونَ** **يَسْكُنُونَ** بقوة ربنا، **يَذْكُرُونَ** **يَجْعَلُونَ** بقوته:
يَذْكُرُونَ اللهم ندعوك متوكلاً على حنانك، **يَسْكُنُونَ** بعد **يَسْقِفُونَ** بوعدك. تاتي بعد الأفعال **لَعْدِرَالْعَالَمِيَوْنِ**...
لَعْدِرَالْعَالَمِيَوْنِ...**جَزَرَالْعَالَمِيَوْنِ**...**جَزَرَالْعَالَمِيَوْنِ**...
ـ 11. تتبع الأفعال المتضمنة معنى الاستيلاء والتوصية والمكافحة، نحو: **يَمْكِي** **يَكْهُمُونَ** تملك عليهم، **يَعْلَمُونَ** بعد **يَتَّهَمُونَ** اوصى على
بيتك، **يَصْبِحُونَ** بعد **يَذْكُرُونَ** اطلعه على سره، **يَجْعَلُونَ** اتراءك لكم. ورد في العربية نحو: **الْحَشَلَتْعَالَمِيَوْنِ**...
الْحَشَلَتْعَالَمِيَوْنِ...**الْحَشَلَتْعَالَمِيَوْنِ**...

...המלייזעלאוֹסִי עַל... הַשְׁפִיעָל...אָתֶר עַל. (אבושוּן, 1969, עמ' 1119). وفي العربية تسلط على واحتكم على.

ل. تتبع الأفعال المتضمنة حركة مقاومة، نحو: **בֵּיד בֵּיד מִקְעֵדֶתֶה מִזְהָב** إلى تلاميذه، **בְּגַדְךָמַאֲרִיסֵל** اليه، **בְּגַם** **מִקְעֵדֶתֶה** بيرز لمحاربته أو خرج عليه للحرب، **תְּנַקְגְּהֵה** **הַמְּבֻקֵּה** هذا لك ألم عليك.

م. تتبع الأفعال المتضمنة للحب والبغض، نحو: **יְהִיבֵּיד בֵּיד מִזְהָב** سر به سيده أو قبله، **דְּבִיבֵּיד** عزيز علي، **מִבְּקֵבֵב** هيده **מִעֲיִיחָה** لا تصنع ما تكرهه. كذلك في العربية نحو: **רַחֲמָעַלְרָהָם** ... **תְּמַהַעַל** اندھش (ابوشוּן, 1969, עמ' 1119). ورد في العربية: "وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ" (إبراهيم 20).

ن. تتبع بعض الأفعال المتعدية، نحو: **בְּמַהְפֵּה** **בֵּיד** **יִמְכַהֵּם** استخفا بالجلد وال العذاب. ورد في العربية نحو (**ברְקָעַלְבָּרָק**...**גַּבְרָעַלְתָּגְלָב**...**גַּזְרָעַלְגָּזְבָּ**...**כַּעַסְעַלְגָּזְבָּ**) (ابوشוּן, 1969, עמ' 1119). وفي العربية كثيرة مثل ركب على واقام الحداد علىالخ.

س. تتركب مع بعض الكلمات فتضحي معها كلمة واحدة، نحو: **בֵּיד מִינְהָה** أو **בֵּיד מִינְהָה** مفعول مطلق. ورد في العربية **الوظيفة نفسها**، نحو: "علمنت" على أساس "**עַלְפִי**" حسب.

تأتي (бед) على مع حروف أو مفردات لتعطي عدة معاني أهمها: **בֵּיד** **מִן** (لأن، لأن، فيما، عندما)، **בֵּיד** **מִנּוּבֵּיד** (لذلك، لأجل ذلك)، **בֵּיד** **מִנּוּבֵּיד** (لذلك، لأجل ذلك)، **בֵּיד** **בְּמַכְטֵד** (من أجل، لأجل)، **בֵּיד** **מִתְהָבֵּה** (لم، لماذا، علما)، ويتصل حرف الجر (бед) بالضمائر الشخصية بطريقة الجمع، كما نوهنا عنه سابقا، نحو: **בֵּיד מִבְּקֵבֵב** على، عليك، عليكم. الخ (ج. ٢٤٥، ٧١٨، ٧١٧، ٧١٩، ١٩٧٥) و(منا، ١٩٩٤، ٥٤٤، ٥٤٣، ٥٤٣) و(القرداхи، ١٩٩٤، ص ٨٧٣) و(ابونا، ٢٠٠١م، ص ٢٨١، ٢٨٢) و(قوزي، ٢٠١٩م، ص ١٢٤٧، ١٢٤٨). كذلك ورد في العربية بمعنى لأن نحو: "וְתִּמְרִיכְבָּנְקִיתִי, אֲנַשְׁבָּא פּוֹמְנִי; הַנְּגִינְשְׁפְּטָאָוֹתָךְ, עַל-אַמְּרִילְאַחֲטָאָתִי" (يرميحا، له) وتقولين لأنني تبرأت لكن رد غضبه مني هأنذا احاكمك على قولك لم اخطئ. كذلك وردت بمعنى الصد نحو: "כִּי-תִּצְאַלְמְלַחְמָהָעַל-אַבְּבָבָךְ, וּרְאִתְּסָוֹסְרַכְבָּעַמְרַבְמָנָךְ—לְאַתִּירָךְ, מִתְּמָם" (دبرrimc, א) لأن تخرج للحرب ضد عدوك ورأيت خيلا وعربة قوم أكثر منك لا تخاف منهم. كذلك ورد في العربية بمعنى لأجل من اجل صالح نحو: "אֲשֶׁר-גַּלְחָמָאָבִי, עַלְיִכְמָה; וַיְשִׁלְךָתָה-נְפָשָׁוּמָנֶגֶד, וַיַּצְלַא תְּכַסְמִידָמְזִין" (شوپطيمט, יז) لأن أبي حارب من اجلكم ورمى بنفسه امامكم وانقذكم من يد مدین. كذلك اصالها بالضمائر نحو (**עַלְךָ**, **עַלְיךָ**, **עַלְיָהָם**, **עַלְיכֶם...וּכְוּ**) (ابوشוּן, 1969, עמ' 1119).

3- حرف (בְּه) مع: إن حرف (בְּה) يأتي لعدة معاني أهمها.

أ. يأتي بمعنى الاجتماع والمصاحبة، نحو: **בְּיֵהַ בְּמַעֲגֵה מִבְּהֵהוּדָה** أنا معكم. ورد في العربية نحو: "וַיַּאֲמַר אֶל-יְהִיבָּרָךְ, אֶמ-תִּלְכִּיעַמְיִוְהַלְכָתִי; וְאֶמ-לְאַתִּלְכִּיעַמִּי, לְאַאֲלִיךְ" (شوپطيمט, ז) وقال لها باراك، إذا تذهبين معي فسوف اذهب؛ وإذا لم تذهبين معي فلن اذهب. (ابوشוּן, 1969, עמ' 1939).

ב. للزمان، نحو: יְגַדֵּל בָּעֵד זָמֵן אֶת מִזְרָחָךְ וְאֶת מִזְרָחָךְ אֶת מִזְרָחָךְ.ورد كذلك في العبرية أيضاً في الاستعمال نفسه، والوظيفة نفسها، نحو: "נותן לאجلבי המזבח עמו שקיעת החמה" (אבנושון, 1969, עמ' 1939). وضع على ظهر المذبح مع غروب الشمس.

ج. لمرافة عند، نحو: **עִדֵּי בַּקְעָה** اشتغلت عندك، **בְּגַם-בְּקָרְבָּןָנוּ** عند نهر الفرات. ورد في العبرية أيضا نحو: "זאת אֶמְרָא לֵיאָו, גַּם-פְּבֻנָּם-מִסְפֹּאָרְבָּעָמָנוּ-גַּם-מַקּוֹם, לְלוֹן" (בראשית כ, כה) وقالت له، أيضا لدينا بن وكذلك علف كثير وأيضا مكان للمبيت.

د. تتبع أفعال المشاركة والمحبة والبغضة، نحو: **بِعَذْبَتِهِ حَارِبُ الشَّهَادَةِ**، سمعتْ دُنْجَهُ كَبَ بِعَذْبَتِهِ محبتي لك، وقد يأتي عاطفاً، نحو: **بِعَفْدِ بَعْدِ يَمِيهِ** كَوْكَبٌ يسوع وامه يذهبان الاستعمال نفسه تأتي في العبرية تبعاً لأفعال تعطي معنى آلا، آת، لـ نגד وغيرها وغالباً فإن تلك الأفعال تدل على الحب والبغضاء وال الحرب نحو: "הִיטִיב עָם אֲחָסְנָא", **התנהגעם اعتاد**, **כרתבְרִיתָעַם** قطع عهداً لـ **נאַבְקָעַתְּצָרָעַ**, **נֶלְחַמָּעַם** بارز, **נֶמְהַעַם** عد إلى, **נֶשְׁפַעַם** احتم إلى, **רֶכֶעַם** خاصم, **שׂוֹחַעַם** تحدث إلى.. وغير ذلك الكثير (ابن شوشן, 1969, عام 1939).

٥. ويأتي هذا الحرف مع حروف أخرى ليعطي معنى آخر مثل: بهم بحالاً، حالماً، بهم ^{بعد} حكمة مع ذلك كله، بهم ^{بعد} متواطئ، حمل لفظ واحد إلى معانٍ متباعدة، بهم ^{بعد} متواطئ، ذو معانٍ متباعدة. (٥٢٥هـ، ٧٢٦، ٧٢٧) و(منا، ١٩٧٥م، قاموس، ص ٥٤٦، ٥٤٧) و(القرداحي، ١٩٩٤م، ص ٨٧٣) و(ابونا، ٢٠٠١م، ص ٢٨٢) و(قوزى، ٢٠١٩م، ص ١٢٥٤). ورد في العبرية فإن حرف المصاحبة (لام) مع يأتي مع حروف وأدوات أخرى ليعطي معنى آخر نحو: "لام נֶתֶן-تأتي بمعنى بينما، عندما وتأتي أيضاً بمعنى بالرغم من.لام נָתַת-معنى عندما، عمل בבו كان في رغبته في اعتقاده. تأتي لام بمعنى "رغم" نحو: "וישלח מוזה ואחרון עם חולשתם ועמדו נגד פרעה העם הזה" وأرسل موسى وهارون رغم ضعفهم ووقفوا بوجه فرعون رغم قوته. وكذلك تأتي بمعنى "على الرغم من ذلك نحو: "لام זה، עם כל זה، עמל אלה", (ابن شوشن، ١٩٦٩، ع١٩٣٩). أما في اللغة العربية ورد حرف الجر (مع) بمعنى (بعد)، نحو: "فإن مع العسر يُسراً" (الشرح ٥) (الشمسان، ص ١٠١).

ورد في العبرية ان حرف الجر (עַד) يأتي بمعنى إلى وهو انتهاء غاية وهي مفردة للإشارة إلى حدود المكان الأخيرة حيث يصل الشيء: "נִיאוֹאָקְמָאָוּרְכְּדִים, לְלַכְתָּאָרְצָהָכְּנָעָן, וַיְבָאָוּזָדָ-חֶרֶן, נִישְׁבּוּשָׁם" (ברاسיתيا، لا) وجاؤوا إلى حران وسكنوا هناك. تستعمل أيضا للإشارة إلى موعد آخر لموضوع معين: "וַיְלַא-תֹּהֲרִירּוּמְפָנָה, עַד-בְּקָרָה; וְהַנְּתַרְמְפָנְעָד-בְּקָרָה, בְּאַשְׁתְּשָׁרָפָו" (شموثي، י) ولا تبقوا منه إلى الصباح والباقي منه حتى الصباح احرقوه بالنار. أيضا تأتي للإشارة إلى حدود تعداد أو كمية معينة: "וְהַיְהֵלְכָם לְמַשְׂמָרָת, עַד אַרְבָּעָה עַשְׂרִי יוֹמָלָחּ דְּשָׁהָה" ; "וְשַׁחַטְזָא תֹּהֵ, כְּלַקְהַלְעַת-יִשְׂרָאֵל-בְּיִזְרָעֵלִים" (شموثي، ו) وكان عندكم لحفظ إلى أربعة عشر يوما من هذا الشهر فاذبحوه كل طائفة من جماعة إسرائيل في العشية. كذلك تستعمل أيضا للإشارة إلى حدود عمل ينتهي أو هدف معين لتحقيق غاية: "וַיְלַכֵּד, וַיְבָאָוּהָהָרָה, נִישְׁבּוּשָׁם שֶׁל שְׁתִיםִים, עַד-שְׁבּוֹהָר דְּפִים; וַיְבָקַשׁ וְהָר דְּפִים בְּכָל-הַקָּרֵךְ, וְלֹא אָמַצָּא" (يهوشعب، כב) وذهبوا وجاؤوا إلى الجبل وجلسوا هناك ثلاثة أيام حتى عاد المطاردون وباحث المطاردون في كل الطريق ولم يجدوا. تستعمل أيضا بمعنى خلال أو اثناء نحو: "עַד זָהָם דָּבָר, וְזַהֲבָאָנִי אָמָר" (أيوب، יח) اثناء هذا يحدث جاء هذا وقال. تتصل أيضا مع الضمائر المتصلة نحو: "עַד יְדֵיכֶיךָ, עַד יְדֵעָדְךָ, עַד יְדֵינוּ, עַד יְדֵינוּ...الخ" كما تقترن مع مفردات وأدوات أخرى لتعطي معاني مختلفة نحو: "עַד אַחֲךָלָהֶם, حتֵى אחר واحد أو معنى سلبي ولا واحد, עַד אַיִזְוּגָלָה نهاية...الخ) (ابن شوشن، 1969، עמ' 1939).

ثالثاً: دلالات الحروف الثلاثية

أيضاً بمعنى بسلطة أو بقبضة نحو: "וַיִּתְגַּנֵּם הַהֲבִין־יִשְׂרָאֵל, וַיְכִيم, וַיַּרְקֹפֶם עַד־צִידּוֹן רַבָּה וְעַד מִשְׁרָפֹת מִים" (יהوشعيا، ٧) وضمهم بقبضة إسرائيل وضربوهم ولاحقوهم حتى صيدون الكبيرة وحتى مسرفوتمايم.

٤- حرف (ב) بمعنى بوساطة أو بـ (منا، ١٩٧٥م، الأصول الجلية، ص ٣٣٤).

٥- حرف أو أداة أو ظرف (ב) بعد، عقيب، خلف، وراء، بأثر، تلحقه الضمائر بنوع الأفراد والجمع (منا، ١٩٧٥م، قاموس، ص ٨٤) و (منا، ١٩٧٥م، الأصول الجلية، ص ٣٣٤).

٦- حرف أو أداة (סֵךְ) عوض، بدل، من أجل، ويتصل مع الضمائر سقف. סֵךְ הַלְּخ (منا، ١٩٧٥م، قاموس، ص ٢٤٣) و (منا، ١٩٧٥م، الأصول الجلية، ص ٣٣٤). كذلك في العبرية تستعمل هذه المفردة (חַלֵּף) كأدلة بمعنى عوض، بدلاً من، من الجمل: "וְלֹבְנִילִי", הַנְּהָנָתִיכְלָ-מַעֲשֵׂר בִּישְׂרָאֵל נְחַלָּה, חַלֵּף עַבְדָּתְמַעְבָּר-הַמָּעָבָר, אַת-עַבְדָּתָה הַלְּמַזְעָד" (بمدبرية، ٢٦) ولأننا لا يعطى كل معاشر في إسرائيل ميراثاً عوض خدمتهم التي يخدمونها، خدمة خيمة الاجتماع.

٧- حرف أو أدلة (ב) خاصة، ملك، وهي لفظة مركبة من بـ أدلة الإضافة ودلالة الملك، وتتصل بالضمائر، نحو: בְּדַקְתְּךָ בְּדַקְתְּכֶם خاصتك بـ بـ خاصتكم الخ. (منا، ١٩٧٥م، قاموس، ص ٢١٤٧) و (منا، ١٩٧٥م، الأصول الجلية، ص ٣٣٥)، وتقابليها في العبرية (צָלָל) وهي نتيجة حرف الشين (צ) وهو الاسم الموصول اختصاراً لـ (צָלָל) وتستعمل للدلالة على الملك والعائدية والإضافة نحو "שְׁלִי", شְׁלָךְ، שְׁלָוְשָׁלָנוּ، שְׁלָכָם، شְׁלָהָם... الخ.

٨- حرف (כְּמָה) قدام، قبل (منا، ١٩٧٥م، الأصول الجلية، ص ٣٣٥). كذلك في العبرية مفردة (כִּים) وردت بمعنى قبل أو امام أو سابق نحو: "הַזְּקָדָס אֶהָל כְּנֵינָהּ", וְאַחֲר, וְלֵא-אֶבְיוֹנוֹ" (ایوب، ٧) هأنذا شرقاً ذهب وليس هو هناك وغرباً فلا اراه.

رابعاً: الحروف الرباعية

هـ.سـ.هـ.هـ.سـ.هـ. (הـ.הـ.הـ.הـ.) تحت (منا، ١٩٧٥م، الأصول الجلية، ص ٣٣٥، ٣٣٦). ورد في العبرية أيضاً (תְּחִתָּה) بمعنى أسفل الشيء أو بدلاً منه (אֶבְוֹשָׁוֹן، ١٩٦٩، עמ' ٢٨٤٧).

خامساً: الحروف الخامسة

دـ.بـ.دـ.دـ. (הـ.הـ.הـ.הـ.) (منا، ١٩٧٥م، الأصول الجلية، ص ٣٣٤، ٣٣٥).

دلالة الأفعال التي تفترن بحروف الجرف في اللغة السريانية

تعد حروف الجر في اللغة السريانية شأنها كشأن في اللغات السامية كالعبرية والعربية باختلاف الحالات الاعرابية في اللغة العربية مع ظهور نادراً لها في اللغة العربية في حالتين لـ لـ. تفترن هذه الحروف مع بعض الأفعال، حسب نوع هذه الأفعال قد تخص الحركة والاتجاهات فعند ذلك تفترن بها حروف الجر (إلى، من، نحو). أما الأفعال الالتصاق فتفترن بها حرف الجر (الباء ومع). وأفعال الادراك وأفعال الشعور (مثل الغضب أو الانفعال) فتكون مقرونة بحروف الجر (الباء،

على، من)، وافعال القوة تقترن مع حرفا الجر (مع، ضد)، وتعطي دلالة مجازية تختلف عن الدلالة الحقيقة للفعل، وتخلق نوع من التضاد في هذه الأفعال فقد يكون تضاد نسبي أو عكسي أو اتجاهي. تفترنأياً بعد الأفعال التي تخص الحواس الخمسة. ان التغيير الذي يحصل في دلالة الأفعال عند اقتران حروف الجر به، هو إما يكون دلالة تخص الأشياء الجامدة وغير الحية إلى دلالة الأشياء الحية كالإنسان والحيوانوكيفية التعامل معه.

أولاً: الأفعال التي لا تفترن إلا مع حروف الجر وسوف نتناولها حسب تسلسل الابجدية السريانية وما موجود في قاموس يعقوب أوجين هنا.

1- الفعل يجف. يجف المهموز الأول ويأتي هذا الفعل مع حرفا الجر (ف. بـ) الباء، على. بمعنى (اعتنى، تحفظ، لج، الح، حث، حرض، غضب، اجبر، أشفق، تحزن) (منا، 1975م، قاموس، ص20). نحو: يجف بـ **يجهـةـاجتهـدـ** في الشيء واعتنى به واحترص عليه (القرداхи، 1994م، ص37)، ويأتي هذا الفعل أيضاً مع مفردة **وهـكـذاـ**، كيت، ذي، فلان، ويسبق هذه المفردة حرف الجر اللام **يـجـعـلـوـهـكـثـرـ**، همه كذا. يأتي هذا الفعل مسند إلى ضمير الغائب **يـجـفـهـيـهـ** بمعنى اهتم، اجتهـدـ (منا، 1975م، قاموس، ص20). نلحظ كثيراً هذه الحالة في اللغة السريانية، وتعد من الظواهر اللغوية وتسمى هذه الظاهرة بضمير القصة والشأن أو بضمير الغائب الذي صاحبه معقول (ابونا، 2001م، ص262) و(داود، 1896م، ص597)، ويأتي بعد الفعل حرف الجر اللام متصل بضمير الهاء للغائب. ان دلالة الفعل أدت إلى استعمال حروف الجر بعده ليعطي الغرض من الاعتناء أو التحفظ أو الخ، لأن لا يكتمل المعنى والدلالة الفعل إلا بوجود حرف الجر. ورد هذا الفعل في اللغة العبرية (**אָכַפֵּר**) بمعنى اجبر واضطر وأخرج ويأتي هذا الفعل في الوزن المجرد مقوينا بحرف الجر (**לְאָכַפֵּר**) على نحو: "בְּפֶנְשָׁעִימֶל, פָּעֵמֶלְהָלֶז: כִּי-אָכַפֵּר עַל יְהִיָּה" (مشليتا، ١٠) نفس عامل عملت له لأنـه فـمهـ الحـ عليهـ. أماـ فيـ اللغةـ العربيةـ فقدـ وـردـ الفـعلـ (**أـكـفـ**)ـ الـذـيـ تـطـابـقـ فـيـ الشـكـلـ مـعـ الـفـعلـ فـيـ الـلـغـةـ السـريـانـيـةـ،ـ وأنـ الـهـمـزـةـ مـبـدـلـةـ مـنـ وـاوـ (**وـكـفـ**)ـ بـمعـنىـ الـاثـمـ وـالـعـيـبـ (ابـنـ فـارـسـ،ـ 2008ـمـ،ـ صـ49ـ،ـ 966ـ)،ـ وـلـمـ يـقـرـنـ هـذـاـ الـفـعلـ فـيـ الـلـغـةـ الـعـرـبـيـةـ بـحـرـفـ الـجـرـ كـمـاـ فـيـ الـلـغـتينـ السـرـيـانـيـةـ وـالـعـبـرـيـةـ.

2- الفعل يحبـ. يـكـرـ. يـجـهـ ويـأـتـيـ هذاـ الفـعلـ مـعـ حـرـفـ الـجـرـ (فـ.ـ بــ).ـ الـباءـ،ـ منـ.ـ بـمعـنىـ (استـتكـفـ،ـ تـقـزـ،ـ كـرهـ،ـ سـئـ)ـ (منـاـ،ـ 1975ـمـ،ـ قـامـوسـ،ـ صـ119ـ).ـ يـكـرـ **يـجـهـ**ـ يـأـتـيـ يـكـرـ الشـيـءـ وـسـئـمـةـ (الـقرـداـхиـ،ـ 1994ـمـ،ـ صـ202ـ).

3- الفعل يحبـ. يـخـبـ. يـتـجـهـ ويـأـتـيـ هذاـ الفـعلـ مـعـ حـرـفـ الـجـرـ (فـ.ـ بــ).ـ الـباءـ،ـ معـ.ـ بـمعـنىـ (غـرـيـ،ـ أـولـعـ،ـ شـغـفـ،ـ انـهـمـلـ،ـ تـحرـشـ،ـ تـعرـضـ،ـ تـصـدـىـ،ـ تـشـبـثـ)ـ (منـاـ،ـ 1975ـمـ،ـ قـامـوسـ،ـ صـ122ـ).ـ يـتـجـهـ **يـجـهـ**ـ يـأـتـيـ يـتـجـهـ أـغـرـيـ بـالـشـيـءـ وـأـوـ لـعـ بـهـ (الـقرـداـхиـ،ـ 1994ـمـ،ـ صـ210ـ).ـ وـيـقـرـنـ الـفـعلـ النـاقـصـ بـحـرـفـ الـيـاءـ يـخـبـ.ـ يـجـهـ بـمعـنىـ (اغـرـىـ،ـ حـثـ،ـ حـركـ،ـ هـيجـ،ـ اـثارـ،ـ حـرشـ)ـ بمـفـرـدةـ **يـجـهـ**ـ وـيـاتـيـ بـمعـنىـ (غـضـبـ،ـ حـنقـ عـلـىـ فـلـانـ)ـ مـسـبـوـقةـ بـحـرـفـ الـجـرـ الـباءـ.ـ وـكـذـلـكـ الـحـالـ مـعـ مـفـرـدةـ يـتـجـهـ **يـجـهـ**ـ بـمعـنىـ (شـجـعـ،ـ نـخـىـ فـلـانـاـ)،ـ وـأـيـضاـ مـعـ مـفـرـدةـ يـتـجـهـ **يـجـهـ**ـ بـمعـنىـ (تهاـيجـ،ـ تـشـابـكـ الـقـومـ).ـ اـمـاـ اـتـىـ هـذـاـ الـفـعلـ عـلـىـ وزـنـ الـمـزـيدـ الـمـبـنـيـ للـمـجـهـولـ وـالـمـطـأـوـ عـ يـجـهـ بـمعـنىـ (تمرـدـ،ـ عـصـاـ،ـ نـطاـوـ لـ،ـ انـجـرـ،ـ تـتحـىـ)ـ فـاـنـهـ يـتـعـدـىـ إـلـىـ حـرـفـ الـجـرـ.ـ (يـيـ منـ)ـ بـمعـنىـ

نقاعس عن، و(بد على) بمعنى احترص، اجتهد، و(ثُبَّدَ بعْدَ) بمعنى أغري، أو لع. ويقترن هذا الفعل بمفردة **بسقة** مسبوقة بحرف الجر الياء بمعنى (تشابكوا، تشارعوا) (منا، 1975م، قاموس، ص22). في اللغة العربية (غرو) يدل على الإعجاب والعجب لحسن الشيء، أما الفعل (غري) يدل على الحسن يقال رجل غَرِّ، وسمي العجب غروا، ومنه أغريته بالشيء الذي تلصق به الأشياء، ويقال غارت العين بالدموع غراء إذا لجت في البكاء، وغريرت بالدموع. قال الشاعر: إذا قلت أسلوا غارت العين بالبكاء غراء ومدتها مدامع حُفَّلُ (ابن فارس، 2008م، 708).

4- الفعل جيغ. وجبيغه ويأتي هذا الفعل مع حروف الجر (جـ. دـ. بـ) الباء، اللام، وعلى. بمعنى (دبق، لصق، لزق، تعلق، تشبت، تبع، لزم، لحق، صلح، وافق، لأم، لاق، وصل، بلغ) ويأتي هذا الفعل مع حرف الجر (بـ مع) نحو: بـجـ عـبـ بـمعـ (عشـقـ، كـلـفـ بـفـلـانـةـ)(منـاـ، قـامـوسـ، صـ133ـ، 134ـ). وجـيـغـهـ التـصـقـ بـالـأـرـضـ (الـقـرـدـاحـيـ، 1994ـ، صـ227ـ). ورد الفعل (זְבַק) في اللغة العبرية بمعنى التصق، تعلق، ارتبط، وقد ورد مقرونا بحروف الجر (אלـ، לـ، בـ) نحو: "כִּאֵשֶׁר יָזַב קְדֻמְיוֹן אֶזְרָאֵל מִתְנִי-אִישׁ" (ירמיהיגיא) عندما ترتبط المنطقة إلى عاتق رجل، كذلك "זְבַקְלְשׁוֹנִילְחַכְמִיאָם-לְ אַפְּצִירְכִּי" (תהלים كلז). تتصق لسانی إلى حنكی إذا لم اذكرك. للابتعاد من كل ما هو سيء واتباع كل عمل خير (אַבְנָשׁוֹןـ، 1969ـ، זָמֵןـ 389ـ). في اللغة العربية (دبق) الدال والباء والكاف ليس بشيء يقولون لذى البطن الدبوقاء ودبق بمعنى التصق (ابن فارس، 2008م، صـ309ـ).

5- الفعل جيد. يُسْكِن ويأتي هذا الفعل مع حرفاً الجر (ي. د) من، اللام بمعنى (دخل، خاف، عبد، خدم) (منا، 1975م، قاموس، ص 145)، نحو: مَيْدَهُ يَبْكِهُ خاف من الله، مَيْدَهُ يَبْكِهُ عَبْدَ الله (القرداхи، 1994م، ص 246). نلاحظ في المثالين السابقين كيف اثر حرفاً الجر (من، واللام) على دلالة الفعل، فالأولى أتت بمعنى خاف من الله اما الثانية فكانت عبد الله. ورد في العبرية الفعل (דָּחַל) بمعنى خاف أو خشي ويأتي مقترناً مع حرف الجر (מ, מ) (א崩ושן, 1969، عام' 414). في اللغة العربية الفعل (دَخَلَ) يدل على تلجم في الشيء وتطامن. فالدخول المطمئن من الأرض. اما الدَّخَلُ في خلق الإنسان، فيقال هو العظيم البطن؛ وهو قياس الباب لأنَّه يدل على سعة وتلجم (ابن فارس، 2008م، ص 311).

7- الفعل **دَعَّ**. **دَعَّ** ويأتي هذا الفعل مع حرف الجر (د) اللام بمعنى (دنا، قرب، وصل، وافق، سلم، اذعن) (منا، 1975م، قاموس، ص153). **دَعَّيْهُ** قربوا من الكنيسة. اما اذا اتى هذا الفعل على الوزن المزيد افعل **بَدَعَّ** بمعنى (ادنى، قرب، اقمع، ارضي) واذا اتى بعده مفردة **فِعْلٍ** فيتغير دلالته، نحو: **بَدَعَ فِعْلٍ كَفَّ** خضم او اطاع فلاناً

- بـ دب بـعـيـه شـوـقـتـظـاهـر بـكـذا (منا، 1975م، قاموس، 154). ونلاحظ كيف غيرت حرف الجر اللام والباء من دلالة المفردة بين خضع واطاع ونظام. في اللغة العربية (بني) يدل على القريب من الفعل دنا يدنو (ابن فارس، 2008م، ص301).
- 8- الفعل بـذـ ويـأـتـي هذا الفعل مع حرف الجر (بـعـ) بـمعـنى (صارـعـ، قـاتـلـ، كـافـحـ، حـارـبـ، خـاصـمـ) (منا، 1975م، قاموس، ص159). بـذـ بـتـكـهـ بـتـتـعـ بـعـيـهـ يـحـارـبـ قـوـاتـ شـرـيرـةـ معـ الموـتـيـ (القرداـhi، 1994م، ص283). في اللغة العربية الفعل (در) يدل على تولد شيء عن شيء. كذلك يدل على اضطراب في شيء (ابن فارس، 2008م، ص284).
- 9- الفعل سـبـيـهـ. سـجـجـهـ. سـجـجـهـ ويـأـتـي هذا الفعل مع حروف الجر (ـثـ. ـدـ. بـعـ) بـمعـنى (اختـلطـ، اقـترـنـ، خـلـطـ، قـرنـ، بـلـلـ، شـوـشـ) (منا، 1975م، قاموس، ص215)، وعلى حد قول جبرائيل القرداـhi بـأنـ هذا الفعل أخص من الفعل سـبـدـ لأنـه لا يـأـتـي إلا مع الأشيـاءـ الجـامـدـةـ بينماـ هذاـ الفـعلـ يـدـلـ عـلـىـ الـأـمـورـ الحـسـيـةـ،ـ وـعـنـدـ بـحـثـاـ عـنـ دـلـالـةـ الفـعلـ سـبـدـ وجـدـناـ بـانـ حـصـلـ تـطـورـ دـلـالـيـ لـهـ،ـ فـيـدـلـ عـلـىـ الـأـمـورـ الحـسـيـةـ كـالـمـاعـشـةـ.ـ هـبـيـجـيـعـهـ دـلـيـقـيـعـهـ دـلـيـقـيـعـهـ وـاقـترـنـ معـ فـاسـقـونـ هـكـيـعـهـ دـلـيـقـيـعـهـ هـبـيـعـهـ،ـ هـبـيـعـهـ خـفـدـبـيـعـهـ وـالـشـعـبـ الـذـيـنـ مـعـهـمـ اـخـتـلطـ بـرـعـيـتـهـ (القرداـhi، 1994م، ص372). جاء في العبرية الفعل (חַבֵּק) بـمعـنى اـحـتـضـنـ وـعـانـقـ،ـ لـكـ عـنـدـمـ يـأـتـيـ عـلـىـ الـوزـنـ المـضـعـفـ (חַבֵּק)ـ بـمعـنىـ قـبـلـ فـإـنـهـ يـأـتـيـ مـقـرـونـاـ بـحـرـفـ الجـرـ (לـ)ـ نـحـوـ "וַיְהִיכָּשֵׁם עַלְבָזֹאתֶת-שִׁמְעִיעָק בְּבָנֶת-אֶחָתֶה",ـ וַיַּרְצַל קְרָא תָזִינִיחַק-לוֹזֶן-לֹזֶןـ (בראשיתכטיג)ـ وـحدـثـ انـ سـمـعـ لـابـانـ سـمـعاـ انـ يـعـقوـبـ اـبـنـ اـخـتـهـ وـرـكـضـ نـحـوـ وـقـبـلـهـ وـلـثـمـهـ.ـ (אֲבֹנוֹשׁוֹןـ، 1969ـ،ـ عـمـ' 710ـ).
- 10- الفعل سـجـدـ ويـأـتـيـ هذاـ الفـعلـ معـ حـرـوفـ الجـرـ (ـثـ.ـ دـ.ـ بـعـ)ـ بـمعـنىـ (رافـقـ،ـ اـصـطـحـ)ـ (منـاـ،ـ 1975ـمـ،ـ قـامـوسـ،ـ صـ216ـ).ـ وـيـذـكـرـ جـبـرـائـيلـ القرـداـhiـ بـأنـ الفـعلـ سـجـدـ يـأـتـيـ معـ حـرـوفـ الجـرـ (بـدـ)ـ عـلـىـ،ـ نـحـوـ:ـ بـنـجـدـ بـكـتـهـ هـمـأـيـ حـمـجـ الـيـهـ وـحـدـقـ،ـ اـمـاـ اـتـيـ هـذـاـ الفـعلـ معـ حـرـوفـ الجـرـ (ـبـاءـ،ـ وـالـلامـ،ـ مـعـ)ـ،ـ فـيـدـلـ عـلـىـ الـمـرـافـقـةـ وـالـمـصـاحـبـةـ،ـ نـحـوـ:ـ بـنـجـدـ بـعـيـهـ رـافـقـهـ وـصـاحـبـهـ (القرـداـhiـ،ـ 1994ـمـ،ـ صـ376ـ).ـ وـرـدـ الفـعلـ (חַבֵּר)ـ فـيـ العـبـرـيـةـ بـمـعـنىـ اـرـتـبـطـ،ـ اـنـضـمـ،ـ اـتـحـدـ،ـ تـعـلـقـ،ـ وـيـأـتـيـ مـقـرـونـاـ بـحـرـفيـ الجـرـ (آلــلـ،ـ عـلـ)ـ نـحـوـ:ـ "כָּל-אֵלָהֶחֶבְרוֹאָל-עַמְקַהַשְׁדִּים: הָוָא, יְמֵהַמְלָח"ـ (בראשיתידג)ـ كـلـ هـذـهـ (الملوكـ)ـ اـجـتـمـعـواـ إـلـىـ وـادـيـ السـدـيـمـ وـهـوـ الـبـرـ الـمالـحـ.ـ كـذـلـكـ "אֲבֹתֵינוּ חֶבְרוֹעַלְיוּבְּמַעֲזָתְמַפְּשָׁת: בְּנֵינוּ, לְמַהְלָקָה עַבְזָה גַּהֲזָה?"ـ (ברנהـ،ـ دـ(ابـنوـشـونـ،ـ 1969ـ،ـ عـمـ' 711ـ).ـ اـبـاءـهـ اـجـتـمـعـواـ عـلـيـهـ بـالـدـمـوـعـ الـحـقـيقـيـةـ:ـ يـاـبـنـاـ مـالـكـ وـهـذـاـ عـلـمـ؟ـأـمـاـ فـيـ الـلـغـةـ الـعـرـبـيـةـ فـقـدـ وـرـدـ الفـعلـ (حـورـ)ـ بـمـعـنىـ الـمـصـاحـبـةـ وـيـقـالـ لـأـصـحـابـ عـيـسـىـ عـلـيـهـ السـلـامـ الـحـوـارـيـوـنـ"ـ (ابـنـ فـارـسـ،ـ 2008ـمـ،ـ صـ230ـ)،ـ وـلـمـ نـجـدـ اـقـترـانـ هـذـاـ الفـعلـ بـحـرـوفـ الجـرـ فـيـ الـلـغـةـ الـعـرـبـيـةـ.
- 11- الفعل سـعـ.ـ شـهـقـتـوـيـأـتـيـ هـذـاـ الفـعلـ معـ حـرـوفـ الجـرـ (بـدـ)ـ بـمـعـنىـ (حنـ،ـ اـشـفـقـ،ـ تـرـحـمـ،ـ تـعـطـفـ،ـ بـخـلـ،ـ خـسـ)ـ اـمـاـ اـتـيـ هـذـاـ الفـعلـ معـ حـرـوفـ الجـرـ (מיـ)ـ فـيـدـلـ عـلـىـ (تحـاشـيـ،ـ اـمـتـعـ،ـ حـذـرـ)ـ (منـاـ،ـ 1975ـمـ،ـ قـامـوسـ،ـ صـ226ـ).ـ شـهـ هـكـمـهـ تـرـحـمـ عـلـيـ،ـ مـيـ هـيـجـدـ بـذـيـعـهـ سـجـجـتـوـهـ اـحـذـرـواـ النـامـ (القرـداـhiـ،ـ 1994ـمـ،ـ صـ390ـ).ـ فـيـ الـلـغـةـ الـعـرـبـيـةـ (خـسـ)ـ يـدـلـ عـلـىـ حـقـارـةـ الشـيـءـ وـعـلـىـ تـداـولـ الشـيـءـ (ابـنـ فـارـسـ،ـ 2008ـمـ،ـ صـ244ـ).ـ وـرـدـ فـيـ الـعـبـرـيـةـ الفـعلـ الـاجـوـفـ (חַטָּה)ـ وـيـأـتـيـ مـقـرـونـاـ بـحـرـفـ الجـرـ لـالـلـحـوـ:ـ "[אֲגִיל אֲחֹזָה, עַל-גִּזְעָה עִירָה גַּדְלָה]"ـ (يونـהـ،ـ يـاـ)ـ اـفـلاـ اـشـفـقـ اـنـاـ عـلـىـ نـيـنـوـيـ الـمـدـيـنـةـ الـعـظـيمـةـ؟ـ.

13- الفعل سُبْدٌ. سُبْدٌ يُؤْتَى هذا الفعل مع حروف الجر (ف. د. بـ) بمعنى (حرض، حث، حرك) (منا، 1975م، قاموس، ص256). بـيُجِهُ أو بـيُجِهُ بـكِلِّيَّةٍ حرضه على الامر. اما اذا اتى من حرف الجر الباء فـيـهـفـيـلـ على اعتنـىـ بـهـ اوـ اـهـتـمـ بـهـ كـقـوـلـ مـارـ بـوـلـسـ الرـسـوـلـ يـذـكـرـ يـمـيـدـ مـيـنـيـدـ خـجـهـ اللهـ هوـ مـهـتـمـ بـكـمـ (القرداـhiـ، 1994ـمـ، صـ437ـ). بـيـعـدـهـ فـعـلـ مـزـيدـ عـلـىـ وـزـنـ (بـيـكـفـعـلـ) يـأـتـيـ بـمـعـنـىـ (اعـتـنـىـ، اـهـتـمـ، تـحـفـظـ) (منـاـ، 1975ـمـ، قـامـوسـ، صـ256ـ).

يـقـابـلـ فـيـ الـعـرـبـيـةـ الـفـعـلـ حـفـظـ وـيـاتـيـ مـقـرـونـاـ بـحـرـفـ الـجـرـ عـلـىـ نـحـوـ حـافـظـ عـلـىـ هـوـيـتـهـ.

15- الفعل بـيـوـيـأـيـ هذا الفعل مع حروف الجر (ث. بد. بد) بمعنى (اهتم، اعـتـى، اجـتـهـدـ) (منا، 1975م، قاموس، ص314). وينكر جبرائيل القرداـحـيـ بـيـوـيـأـيـ مع حروف الجر (ث. بد. مـهـدـ)، نحو: بـيـوـقـيـجـمـةـ. بـيـوـ بدـفـيـجـمـةـ. بـيـوـ مـهـدـ فـيـجـمـةـ. اهـتـمـ بـامـرـ، اهـتـمـ لـاجـلـ امـرـ (القرداـحـيـ، 1994م، ص537).

١٦- الفعل حَتَّى يقترن هذا الفعل بحرف الجر (الباء) ليدل على (انته، زجر، بكت) (منا، ١٩٧٥م، قاموس، ص ٣٢٣).

17- الفعل حَدَّ. حَدَّهُ مِمْهُ ويأتي هذا الفعل مع حرفاً الجر (ثـ. بـ) بمعنى (كم، كتم، ستر، امسك، خباء، جد، انكر، كذب، خنس، احتال، سلب، اختلس، استرق، افسد، اساء، كفـ، بخل، صمت، سكت) (منا، 1975م، فاموس، ص330).

حَدَّ بـ حَدَّهُ كذب بالحق. ويدرك جبرائيل القرداхи بأن هذا الفعل يأتي بدون حروف الجر، نحو: **حَدَّهُ بـ** **وَجَهَهُ** **فَعَيَّبَهُ** **حَعْبَهُ** أي كتموه من كل الوجوه عن الناس. (القرداхи، 1994م، ص565)، ويرجح عدم اقتران هذا الفعل بحروف الجر لاتصاله بضمائر المفعولية وتبعه مفردة (حدـ. كلـ). علماً بأن عند ترجمة هذه الجملة نضع حرف الجر (من)، وقد تقدم حرف الجر (الباء) واتصل بمفردة (حَدَّهُ) بدلاً من اتصاله بالفعل مباشرة. ورد في اللغة العربية الفعل (كم) يدل على

غشاء وغطاء، وهي دلالة ضمنية أي كل من يغطي الإنسان يستره، ولم نجد له أي اقتران بحروف الجر (ابن فارس، 2008م، ص787).

18- الفعل حي. **حيٌّ** ويأتي هذا الفعل مع حرف الجر (د. بد) بمعنى (كم، اختباً، رصد، احتال، توامر)(منا، 1975م، قاموس، ص340). **حيٌّ** بـ **هـ**، **بـ** **تـ****حـ****مـ****هـ**. كمن الموت على انسانيتك **يحيى** **عـ****مـ****كـ** **شـ****مـ****دـ****هـ****دـ****بـ****تـ**(القرداхи، 1994م، ص580). لا تكتفيها الشريعة لمسكن الصديق. وقد لحقت الباء بدلاً من اللام لأن حرف اللام يأتي للملك. ورد هذا الجذر المشترك (כְּבָרַת) في اللغة العربية بمعنى استتر واختباً مع حروف الجر (בָּ, לָ, עָמָ) بمعنى اختباً في، وكمن ل، واستر مع. (אבושוֹשָׁן, 1969, עמ' 1069). ورد في اللغة العربية الفعل (קְמַנֵּן) بمعنى الاستخفاء ويشتق منه الكمين في الحرب (ابن فارس، 2008م، ص792). ورد في اللغة العربية الفعل (כְּמַנֵּן) بمعنى ستر وغطى مع حروف الجر (מָ, עָמָ, בָּ) (אבושוֹשָׁן, עמ' 1069).

19- الفعل حبد. **חִבְדָּה** ويأتي هذا الفعل مع حرف الجر (ח. بد) بمعنى (كسل، غضب، حنق، حرد، شك، ارتات، عثر)(منا، 1975م، قاموس، ص357). ذكر أو جين منا بان مجرد هذا الفعل يأتي بعده حرف الجر (الباء، وعلى) بينما لم يذكره جبرائيل القرداхи. فقد ذكر المزيدات منه على وزن افعل وربما قصد أو جين منا مصدر هذا الفعل، نحو: **חִבְדָּה** **יִחְבְּדֵה** **חִבְדָּה** **יִחְבְּדֵה** أي واعترى اسف طور عبدين قلق (القرداхи، 1994م، ص606). ورد في اللغة العربية الفعل (كسل) يدل التناقل عن الشيء والقعود عن إتمامه أو عنه، ويأتي بمعنى الكسل (ابن فارس، 2008م، ص808). فقد تطابقت دلالة الفعل في اللغتين السريانية والعربية ولم نلحظ أي اقتران له بحروف الجر. في العربية ورد الفعل (דִּבְרָל) بمعنى فشل مال إلى السقوط وضعف ووهن وكسل، ويأتي مقرونا بحرف الجر الباء (אבושוֹשָׁן, 1109).

20- الفعل **חִסְוָה** ويأتي هذا الفعل مع حرف الجر (ח. بد) بمعنى (استهزأ، سخر) (منا، 1975م، قاموس، ص390). **חִסְוָה** **יִחְזֶה** به. ويتعدى بنفسه بدون حرف الجر كقول أیوب **חִסְוָה** **יִחְזֶה** **חִסְוָה** (القرداхи، 1994م، ص648).

21- الفعل **חִזְקָה**. **חִזְקָה** ويأتي هذا الفعل مع حروف الجر (ח. حـ). بـ (مرد، تمرد، عصا، تحصن، التجأ، اشكل، اعضل، فاق الطاقة، نفر، هرب، افلت، نجا)(منا، 1975م، قاموس، ص416). ويتغير دلالة الفعل عندما يقترن هذا الفعل بحرف الجر (من) مع مفردة، نحو: **חִזְקָה** **מִי** **חִזְקָה** **בְּחִזְקָה** (استقل، قام بذاته، طلع الصبي من الحجر)(منا، 1975م، قاموس، ص417). **חִזְקָה** **עֲקָמָה** عصاه وتمرد عليه. وقد يتعدى بنفسه على حد قول جبرائيل القرداхи **חִזְקָה** **חִזְקָה** **יִחְזֶה** أي عصتهم وأعيا عليهم امرها(القرداхи، 1994م، ص686). يرجح عدم اقتران حروف الجر بعد هذا الفعل لوجود ضمير النصب **יִחְזֶה** (هم)، وأذا سبق الفعل مفردة **חִזְקָה** والتي تقترب من حرف الباء أو بدونها **חִזְקָה** وحد، فقط، لا غير.(منا، 1975م، قاموس، ص374) و (منا، 1975م، الأصول الجلية، ص35). ورد هذا الجذر المشترك في العربية (מְרַךְ) بمعنى تمرد وثار ضد وانتقض وقد جاء مقرنون بحاري الجر (ב، על) نحو: "גִּימֶר דְּצִדְקָה וְקִמְלָה בְּבָבָל" (מלכיהם בכדכ) وثار صديقا هو على ملك بابل، وكذلك "מְלָךְ בָּבָל וְדָמֵשְׂמָרְךָ הָעָלִי מִדְיָנָה" (بمدبر رببه) ملك لحم ودم

ثارت عليه المدينة. (ابن شوشن، 1969، عام 1519). في اللغة العربية (مرد) بمعنى تمرد فلان زماناً (ابن فارس، 2008م، ص 859).

22- الفعل **جَعَّ**. يَجْعَّ. يَجْعَّهُ يَجْعَّهُ يأتي هذا الفعل مع حرف الجر (**بِهِ**) بمعنى (خاص، ماحك، شاجر، ناقض، خالف، ضاد، تناقر للفظ) (منا، 1975م، قاموس، ص 460، 461). يَجْعَّهُ يَجْعَّهُ بمعنى خاصمه وماحكه وشاجرها. ويدرك جبرائيل القرداхи بأن هذا الفعل يأتي مع حرف أو ظرف **كِمْبَدْ**، نحو: **كِمْبَدْ سَقِّيَّةٍ** أو **كِمْبَدْ سَقِّيَّةٍ** أي تخاصموا وتنازعوا وتشاجروا (القرداхи، 1994م، ص 759). وهنا دلالة الفعل تقتضي بأن هناك شخص يتشارج أو يقاتل معه. ورد في العبرية الفعل (**גַּעַת**) في صيغة المضدد بمعنى قلل، أعز، أنقص، ويأتي مثرونا بحرف الجر (**לְ**) نحو: "פִּשְׁמֵי וְקִמְינְבָּלָחּ וְמַנְכָּה לְזִמְינְזָקּוּ" (מכילתא משפטים) من يسمى دم ذبيحته ويطرح منه دم اذيته. (ابن شوشن، 1969، عام 1669). ورد الفعل (**נסא**) في اللغة العربية (ابن فارس، 2008م، ص 900)، ولم يتطابق هذا الفعل من ناحية المعنى وإنما تطابق من الناحية الشكل.

23- الفعل **هَجَّ**. هَجَّهُ يأتي هذا الفعل مع حروف الجر (**ف. د. بَدْ**) بمعنى (شبك، علق، نشب، تثبت، لصق، لزج، تجرأ، وثبت، تطاول، تجنى، تسلق، صعد، ارتقى، بلغ، خرج، طلع، اخترط، امترج، اجتمع، تعبأ، تكوم)، نحو: **هَجَّهُ بَدْ** **هَجَّهَ** على الدرس. أما اذا اتى على الوزن المزيد فيتغير دلالة الفعل، نحو: **هَجَّهُ بَدْ** **هَجَّهَ** اعتمد أو اتكل على نفسه (منا، 1975م، قاموس، ص 473). ويأتي هذا الفعل بمعنى وثبت عليه وهجم كقول الشاعر سهه **هَجَّجَهُ بَدَهُ**: **فَكَعْمَهُ** **هَجَّهَ** **هَجَّهَ**. أو **هَجَّجَهُ** **شَجَّةٍ** أو **هَجَّجَهُ** **بَدَشَّةٍ** تواثبوا وتهاجموا (القرداхи، 1994م، ص 776). ورد في العبرية الجذر المشترك (**הַגְּרָבָה**) بمعنى اشتباك، اخترط، تشابك، تعقد، ويأتي مثرونا بحرف الجر (**בְּ**) في حالة المزيد نحو: "הַאֲילָדָתָמִיחּ רְשִׁזְהָנוֹנְבָּרְבָּהּ רְשִׁאָחָר" (ויקרא رباه) الايل قض من هذا البستان وتورط في بستان آخر. (ابن شوشن، 1969، عام 1753). أما في اللغة العربية فقد ورد الفعل (**شبك**)، نحو: شبّك أصابعه تشبيكاً (ابن فارس، 2008م، ص 468)، تطابق هذا الفعل في المعنى واختلف في الشكل اذ حصل تبادل صوتي بين صوتي (السين والشين)، ويأتي مثرونا بحروف الجر، نحو: شبّكت أصابعه بعضها في بعض أو شبّك بين أصابعه (ابن منظور، 1999م، ج 7، ص 20).

24- الفعل **هَيَّدَ**. هَيَّدَهُ يأتي هذا الفعل مع حرف الجر (**ف. بَدْ**) بمعنى (**شهد**) (منا، 1975م، قاموس، ص 479). هَيَّدَهُ **أو هَيَّدَهُ** **شَهِدَ عَلَيْهِ**، هَيَّدَهُ **أو هَيَّدَهُ** **شَهِيدَةً**. هَيَّدَهُ **شَهِيدَةً** **هَيَّدَهُ** أي كان يشهد للمسيح والمسيح كان يشهد له بقوته العجيبة (القرداхи، 1994م، ص 785). ان هذا الفعل يعطي دلالة إيجابية وسلبية في اللغة السريانية وهو نوع من التضاد المعنوي بمعنى يشهد له أو يشهد ضده ويمكن تمييزه من سياق الجملة. ورد الفعل (**شهد**) في اللغة العربية مقتربنا بحري الجر (**من، على**)، نحو: "فمن شهد منكم الشهر فليصمه" وورد ايضاً شهد فلان على فلان (ابن منظور، 2008م، ج 7، ص 223، 224). تطابقت دلالة هذا الفعل مع اللغة السريانية، فأتي بمعنى الشهادة في المثال الثاني،

واختلف في الشكل اذ حصل تبادل صوتي بين صوتي (السين والشين)، وهذا الامر وارد في اللغات السامية لغفي العربية ورد الفعل (שָׁבַע) بمعنى شهد ويأتي مقرونا بحرف الجر (על) (אֶבְוֹשָׁן، 2623).

25- الفعل **חִזֵּד**. **חִזֵּד** ويأتي هذا الفعل مع حرف الجر (ח) بمعنى (وجد، لاقى، صادف، زار، وثبت، هجم، فجع، طرأ، عرض) (منا، 1975م، قاموس، ص575). **חִזֵּד** **חִזֵּבֶת** **חִזֵּבֶת**. **חִזֵּד** **חִזֵּד** أي وجدت كتاباً لابن دیسان، **חִזֵּד** **חִזֵּבֶת** وقع فلان في مرض، **חִזֵּבֶת** **חִזֵּבֶת** أصابت فلاناً سيئةً (القرداхи، 1994م، ص916). ورد في العربية الجذر المشترك (חִזֵּעַ) بمعنى التقى، صادف، ويأتي مقرونا بحرف الجر (ב) نحو: "נִיפְגַּעַו-בָּזְמַלְאָכִיל הַיִם" (בראשית 1:1)، (ב) والتقي به ملائكة الله. كذلك ورد في اللغة العربية بمعنى الحميم مقرونا بحرف الجر (باء)، نحو: "فجعني الموت بفلان" (ابن منظور، 1999م، ج10، ص190).

26- الفعل **נִזְקַדֵּךְ**. **נִזְקַדֵּךְ** ويأتي هذا الفعل مع حرف الجر (על) ليدل على (سخر، هزئ) (منا، 1975م، قاموس، ص737). ورد في العربية الفعل (רִצָּה) وهو جذر مشترك بمعنى سلم وأسقطه يأتي مقرونا بحرف الجر (על، עליך) نحو: "יִגְרְנִיא לְאַלְעֲזִיל עַזְלָל-יִדְרְשַׁעַם בִּרְטִינִי" (איوبتزיא). دفعني الله إلى ظالم ويسلمني بيد المجرمين. ورد في العربية فعل رطن أي تحدث بكلام غير مفهوم (ابن فارس، 2008م، 339).

27- الفعل **נִזְקַדֵּךְ**. **נִזְקַדֵּךְ** ويأتي هذا الفعل مع حرف الجر (נ. بد) بمعنى (سلط، تسلط، استولى) (منا، 1975م، قاموس، ص792، 793). **נִזְקַדֵּךְ** **נִזְקַדֵּמְתָּה** بد **חִזְקָה** أي تسلط أو انتشرت النسطورية في المشرق كلها (القرداхи، 1994م، ص1162). ورد في العربية ان الفعل (נִזְלַת) بمعنى تسلط أو سيطر يأتي مقرونا بحرفي الجر (ב)، (על) نحو: "בִּשְׁלַטְתָּה יְהֻזָּמָה מִהְבְּשָׂנְאָה" (אסתרתא) يتسلط اليهود على الناس. كذلك "גַּמְנִיעָרִים נִזְלְטוּלָל-הָעָם" (نهemiaה) حتى صبيانهم سلطوا على الشعب. ورد في اللغة العربية هذا الفعل بحرف السين بدلاً من الشين (سلط) مقترنا بحرف الجر (على)، نحو: "وتسلط عليهم" (ابن منظور، 1999م، ج6، ص326).

28- الفعل **נִזְמַדֵּךְ**. **נִזְמַדֵּךְ** ويأتي هذا الفعل مع حروف الجر (נ. ي. بد) بمعنى (تعجب، دهش، بهت، تغير) (منا، 1975م، قاموس، ص830). **נִזְמַדֵּךְ** **נִזְמַדֵּמְתָּה** بد **צְמַדְתָּה** يتعجب العارف بصمت امام عظمتكأو يتامل العارف بصمت امام عظمتك (القرداхи، 1994م، ص1216).

29- الفعل **נִפְשַׁט**. **נִפְשַׁט** ويأتي هذا الفعل مع حرف الجر (על) ليدل على (تنهد، تنفس، تزفر، تحس، تلهف، تاسف، تندم) (منا، 1975م، قاموس، ص844). **נִפְשַׁט** **נִפְשַׁט** ندم عليه (القرداхи، 1994م، ص1234). في العربية ورد الفعل (תִּפְשַׁט) بمعنى هداً وسكن ولا مقرونا (ابن شاش، 2879). **נִפְשַׁט** **נִפְשַׁט** ثانياً: الأفعال التي يتغير دلالتها عند اقترانها بحروف الجر.

1- الفعل **יִבְחַם**. **יִבְחַם** **יִבְחַם** ويأتي بمعنى (باد، هلك، تلاشى، مات، ضاع، تلف، ضل، فقد) وعند اقترانه بحرف الجر **باء** (ב) يتغير دلالة الفعل فيصبح (فرح، سُر، أحب محبة شديدة، أغرم)، نحو: **יִבְחַם** **שְׁעִיר** **אַחֲבָלָנוּ**, **יִבְחַם** **שְׁעִיר** **אַחֲבָלָנוּ** كلف

أو أغرم بفلاة، أما إذا اتى مع حرف الجر (من) فيدل حسب ما يقترن به، نحو: **يَبْعِدُ مِنْ فَقْد**، **عُدِمْ كَذَا**، **يَبْعِدُ مِنْ ذِبْحَة** ارتفع، زال، مضى، **يَبْعِدُ مِنْ بَعْيَة** ارتفع، زال، مضى (منا، 1975م، قاموس، ص2).

2- الفعل **شَيْدَ**. **شَيْدَ** ويأتي هذا الفعل بمعنى (بطل، عطل، كفّ، ضعف، بلي، زال، تلاشى، اضمحل، انقرض)، أما إذا لحق بعد هذا الفعل حروف الجر (يَه. بَد. ش. د. سَك. مَيْد. مَبَد) فيدل على (اهتم، احترص، اجتهد)، وإذا اتى مع (يَه. يَه) فيدل على (خلا، فرغ، عدم) (منا، 1975م، قاموس، ص61). **شَيْدَ** أي اهتم بشأنه، غالباً ما يقال **شَيْدَ** أي اهتم به واعتنى واجتهد فيه واحترض عليه (الفرداحي، 1994م، ص102). ورد هذا الجذر في اللغة العربية (أَزَلَ) بمعنى زال وتلاشى ويأتي مقوونا مع حرف الميم يصبح بمعنى زال نحو: "הַלְּחָם אֶזְלָמֵלִין" (شمואלאتز) الخبر زال من أو اينما ومع حرف الجر اللام يصبح مضى وذهب نحو: "לְעָרָעִי אַמְרָה קֹנֶה", **וְאַזְלָלֹא זִיהֲלָל** (مسلسل، 17) سيء يقول المشتري ويهلل عندما يذهب. ورد هذا الفعل في اللغة العربية (بطل) بمعنى ذهاب الشيء (ابن فارس، 2008م، ص96)، وهو مطابق لدلالة الفعل في اللغة السريانية، ولكن لم نجد له أي اقتران بحروف الجر.

3- الفعل **شَيْدَ**. **شَيْدَ**. **شَيْدَ**. **شَيْدَ** ويأتي بمعنى (بصر، قطع، نقص، قلل، صَغَرَ، قصر، قصر)، أسقط طرح عدداً من آخر، نقص، قل، صغر، قصر، خسّ، حقّ، عجز، أقصر)، أما إذا اتى بعده حرف الجر (من) فيدل على (أفلت، نجا) (منا، 1975م، قاموس، ص76). **شَيْدَ** أي **حَفَّتْهُمْ نَجَّا** أو **أَفْلَتْ مِنَ الْعَذَاب** (الفرداحي، 1994م، ص135). في اللغة العربية هذا الجذر المشترك (بَيْلَ) يأتي بمعنى قطف الثمار وجمع الاعناب وعندما يأتي على وزن المزيد بالنون (بَيْلَ) مع حرف الجر الميم فيصبح معناه امتنع وصعب نحو: "לְעַתָּה לֹא־בְּצִירָמֵה סָלֵךְ לְאַשְׁר בְּזִימֵלָעָשָׂה" (براشاها) والآن لا يصعب عليهم كل ما ينونون ان يعملوه. **بَصَرَ** في اللغة العربية النظر والتمعن والحجر والقسوة (ابن منظور، ج1، 420).

4- الفعل **بَهْدَ**. **بَهْدَ**. **بَهْدَ** ويأتي بمعنى (هر الكلب، صوت دون النباح، ضر، آذى، هر هر، حرك، هيج)، وعندما يقترن هذا الفعل بحرف الجر (مع) يتغير دلالته إلى (خاصم، قاوم، ناقض)، أما الفعل المزيد بالالف **بَهْدَ** يدل على (اضر، آذى، ازعج، ضُرُّ، تاذى)، وإذا لحق بحرف الجر (مع) فيدل على (خاصم، قاوم، جادل)، وإذا اتى مع مفردة (سان) مسبوقة بحرف الجر (الباء) يدل على (آذى، لذع، لسع) (منا، 1975م، قاموس، ص179). **هَرَّ** و**هَرَّ** في العربية يدل على صوت الكلب ولا يأتي هذا الفعل مقوونا بحرف جر (ابن منظور ج5، ص73).

5- الفعل **سَهْجَ**. **سَهْجَ**. **سَهْجَ** يأتي بمعنى (منع، ردع، حرم، حفظ، عصم، انقذ، نجى، خلص، امسك، شح، بخل، اذخر) وعند اقتران هذا الفعل بحرف الجر (من) يتغير دلالته إلى (انكر، رفض، ابى)، وإذا اتى بعده مفردة (يَبْجِمَه) مسبوقة بحرف الجر (الباء) يدل على (نقص في الامر، ضد زاد) (منا، 1975م، قاموس، ص252، 253). ورد في اللغة العربية ان الفعل (بَهْجَ) يأتي بمعنى صمد ولم يبذر وله معنى اخر وهو منع شيء ليس جيدا وفي كل الأحوال فانه

يأتي مقرونا مع حرف الجر (م) نحو: חסֵד מִפְנַה אֲתָה עַמִּיךָ בֶּתָּה, منعها من الوقوف بالطابور (אbowshon, 1969, עמ' 807). حسک في العربية يعني خشن الملمس ولا يأتي مقرونا بحرف الجر (ابن فارس، ص207).

6- الفعل سبّس يأتي بمعنى (نفع، صلح، وافق، كان، أهلاً، استعمل، تصرف) وعند اقتران هذا الفعل بحرف الجر (على) يدل على (احتاج، افتقر إلى)، أما الفعل المبني للمجهول منه يهنجس يأتي بمعنى (استعمل، تصرف، اشتعل، النبك)، وعند اقترانه بحRFي الجر (الباء، من) يأتي بمعنى (انتفع، تقوت، استمتع) وإذا لحق بحرف الجر (مع) فيدل على (خلط، عاشر، عامل)(منا، 1975م، قاموس، ص269).

7- الفعل حَذَّرَ. حَذَّرَ يأتي بمعنى (كرَخ، ساق الماء إلى موضعه، كار، لف، كفن، قمّط، ضمّد، لأم الجرح، طوى الكتاب، جز الشاة من كل جانب، أحاط، اكتشف، حاصر، دار، طاف، جال)، وعند اقتراح هذا الفعل بحرف الجر (على) يتغير دلالته إلى (سهر، تيقظ، افتقد)، **بِجَذِيرٍ مِنْكُمْ نَعْمَلُه** (دار اللفظة في فيه) (منا، 1975م، قاموس، ص 352). ورد في العبرية أن هذا الجذر المشترك (כַּלְל) يأتي بمعنى لف، غطى، أحاط، ربط، شد، خلب النسيج، ويأتي مقرونا مع حروف الجر (כ،لال) حسب المعنى الذي يريد الكاتب، ولكن لا يغير شيء في دلالة الفعل. أما الفعل كرخ في اللغة العربية لم نجد له أي اقتراح بحروف الجر.

8- الفعل بـ**نـ**. **نبـ** يأتي بمعنى (نبع، نبط الماء، نبغ، نشأ، ظهر، نبت، طلع، خرج)، وعند اقتران هذا الفعل بحرف الجر (على) يتغير دلالته إلى (طرا، فاجأ، بغت، هجم) (منا، 1975م، قاموس، ص427). ورد في العبرية أن هذا الفعل (**נַבֵּע**) هو فعل ناقص فاءه (نون) التي تدغم في عينه في المضارع والأوزان المزيدة وهو يأتي بمعنى نبع وتتدفق ويكون مقرونا مع حرف الجر (**מִן**) ويتغير معناه إلى عبر عن أو تحدث إذا جاء على وزن المزيد بالهاء والياء (**הַבְּיעַ**) نحو: "אֶפְתַּח הַבְּמִשְׁלֵפִי, אֶבְּעַה חִידּוֹת מִגִּי-קָדֵם" (תhillimעהב) افتتح بمثل فمي، اعبر عن الغاز منذ القدم.اما في اللغة العربية فقد تطابقت دلالة الفعل نبع لدلالة الفعل مع اللغة السريانية، ولا يغير اقترانه بحروف الجر (من، في) من دلالته .

9- الفعل بـ**بعد مفعولة**: يأتي بمعنى (وقع، سقط، هبط، انحط، انخفض، تورط، خرّ، سجد، عرض، حدث، نشا، هلك، باد، تلف، زال، صرّع، أصيب بداء الصرع)، وعند اقتراح هذا الفعل بحرف الجر (على) يتغير دلالته إلى (وثب، هجم)، ويتغير دلالة هذا الفعل حسب ما يقترن به من حروف الجر، نحو: **بعد شيء تَعَد**(دخل بين القوم)، **بعد ثَمَد**(حق، تتبع، اضطهد فلاناً)، **بعد ذِيَّة بُعْد**(استولى، أصاب، اخذ الرعدة فلاناً)، **بعد بَعْد بَعْد**(واقع المرأة)، **بعد فَعْد**(فعميه كُم، شُد فمه)، **بعد فيه يُلْكِد**(لاطمته، صادمتة الأمواج)، **بعد بَسْدَة**(تواقعوا، تخاصموا، تشارموا)، **بعد فَيَتَكِبَّ**. **بعد فيه يَتَكَبَّ**(كُل، غُلُّ)، **بعد ثَبَقَ**(وقع في كذا، اطلع على كذا)، **بعد دِه بَعْد**(حدث، عرض له كذا، لأم، شاكل، وافق، طابق، صلح، حق له كذا)، **بعد كِبَحْد بَعْد**(أقو م، ضاد فلاناً)، **بعد دَه بَعْد**(هرب، التجأ إلى فلان)، **بعد مِي بَعْد**(نكص، نكب عن كذا، عدم، فقد، حرم كذا)، **بعد فَذِيَّه**(حط، نزل، عُزل من درجه)، **بعد مِي بَعْد**(قلت حرمته عند

فلان)، بـ**بـد بـد** (انطرح، ارتمى على الفراش، مرض، لازم الفراش)، بـ**جـبـذـهـ شـدـهـ بـد** (صدق اللفظ على)، بـ**جـبـذـهـ** (فرع، تحير، خفق قلبه)، بـ**جـدـهـ شـهـهـ** (استجيبت، قبلت الطلبة). اما الفعل المزيد منهـ يـجـعـيدـ يـأـثـيـ بـعـنـيـ (وقع، سقط، تورط، انحط، زال، هلك، تلف)، وعند اقترانه بحرف الجر (على) يتغير دلالته إلى (وثب، هجم)، ويتعذر الفعل بـ**جـبـذـبـحـرـفـالـجـرـ** (من)، نحو: يـجـبـذـبـحـرـفـالـجـرـ (وقع، سقط عليه الحجر) (منا، 1975م، قاموس، ص454، 455). ورد في العربية الجذر المشترك (جـلـ) وهو فعل ناقص وله معاني عديدة وفقاً لحرف الجر الذي يأتي بعده أو المفردة المصاحبة له منها (وقع، سقط، هبط، قفز، فشل، احتل، بدأ، حدث، ويأتي مقرونا بحروف الجر حسب المعنى المراد وفي كل الأحوال لا يختلف عن معنى السقوط. ويتغير معناه كلياً إلى ضاع، فقد، تحطم نحو: "לִפְלָמֵן-הַעֲמֹבֵד יּוֹמָה וְאֶכְשָׁלֹנְתָּאֵלִיְאַשׁ" (شموتلبcca) وقد من الشعب في ذلك اليوم حوالي ثلاثة الاف رجل.اما في اللغة العربية فقد ورد الفعل (نفل)، وأتي مقرونا بحرف الجر من، نحو: "קְذֻלָּק תַּנְפֵל מִן רָאִית וְאָנָּקְרְהָוָא" (ابن منظور، 1999م، ص244، 245).

10- الفعل **מִסְתֵּן**. يـجـسـهـ يـأـتـيـ هذاـ الفـعـلـ بـعـنـيـ (نـصـحـ، سـنـىـ، زـهـرـ، اـضـاءـ، تـلـلـأـ، اـشـهـرـ، اـنـتـشـرـ، ذـاعـ، ظـهـرـ، بـداـ، اـتـضـحـ، شـرـفـ، جـلـ، نـبـلـ، صـفـاـ، رـاقـ، جـهـرـ الصـوـتـ، نـسـخـ، كـتـبـ)، وعـنـدـ اـقـتـرـانـهـ بـحـرـفـالـجـرـ (علىـ) يتـغـيـرـ دـلـالـتـهـ إـلـىـ (انتـصـرـ، ظـفـرـ، غـلـبـ، فـاقـ) (منا، 1975م، قاموس، ص460، 461). ورد في العربية الفعل (جـزـחـ) بـعـنـيـ عدةـ منـهـ اـنـتـصـرـ عـلـىـ العـدـوـ وـادـارـ وـامـرـ وـنـاقـشـ وـجـادـلـ وـارـتـقـعـ وـخـلـوـتـأـلـقـ وـلـمـعـ نحو: "לְגִיְבָּרֶל-גִּזְחָבָּרֶק" قبل البرد يلمع البرق (ابنושون، 1969، عام' 1710). في اللغة العربية (نـصـحـ) أي خـلـصـ الشـيـءـ وـنـصـحـ بـعـنـيـ قـدـمـ نـصـيـحةـ اوـ مـشـوـرـةـ (ابن منظور جـ14، 159).

11- الفعل **מִפְגַּשְׁ**. يـجـبـجـهـ يـأـتـيـ هذاـ الفـعـلـ بـعـنـيـ (سمـكـ، سـنـدـ، عـضـدـ، أـنـكـأـ، سـاعـدـ، اـعـانـ، مـسـكـ، قـبـضـ، اـسـتـنـدـ، اـعـتـمـدـ، اـدـعـ، ثـبـتـ، تـرـسـخـ، حلـ، جـلـ، اـنـكـأـ، وـصـلـ، بلـغـ، اـنـتـهـيـ، مـالـ، اـطـمـأـنـ، اـتـكـلـ، اـرـسـىـ، حلـ المـرـكـبـ فيـ المـيـنـاءـ)، وـعـنـدـ اـقـتـرـانـهـ دـلـالـتـهـ إـلـىـ (انتـقـلـ، غـادـرـ، تـرـكـ)، ويـقـتـرـنـ أـيـضاـ بـحـرـفـالـجـرـ (علىـ)، نحو: هـجـيـهـ بـكـمـهـ وـقـدـ (اصـابـهـ، نـالـهـ كـذـاـ) (منا، 1975م، قاموس، ص498). ورد في العربية الفعل (جـمـعـ) بـعـنـيـ استـنـدـ اـنـكـأـ مـقـرـونـاـ بـحـرـفـالـجـرـ (علـ) سـمـعـلـהـגـדـ وـاقـتـرـبـ وـيـأـتـيـ مـقـرـونـاـ بـحـرـفـيـ الجـرـ (لـ) سـמـלـבـיתـוـ (ابنوشون، 1969، عام' 1813).

12- الفعل **מִצְרָבְּ**. يـجـتـهـ يـأـتـيـ بـعـنـيـ (عدـاـ، رـكـضـ، سـرـىـ، جـرـىـ، عـرـضـ، حدـثـ، طـرـأـ، أـصـابـ، عـاذـ، نـجاـ، تـخلـصـ، اـنـتـابـتـ الحـمـىـ، اـقـتـرـبـ، دـنـاـ) وـعـنـدـ اـقـتـرـانـهـ بـحـرـفـيـ الجـرـ (الـبـاءـ، وـعـلـىـ) يتـغـيـرـ دـلـالـتـهـ إـلـىـ (وثـبـ، تـسـلـطـ، اـخـذـ، اـمـسـكـ)، ويـتـغـيـرـ دـلـالـةـ الفـعـلـ حـسـبـ ماـ يـقـتـرـنـ بـهـ مـنـ المـفـرـدـاتـ معـ حـرـفـ الجـرـ، نحو: عـجـهـ ذـئـبـهـ فـوـقـ (عقبـتـ الرـائـحةـ بـكـذاـ) (منا، 1975م، قاموس، ص527، 528). في اللغة العربية (عدـاـ) رـكـضـ وـجـرـىـ وـمـنـ طـوـلـ تـعـدـاءـ الـرـبـيعـ فيـ الـانـقـ (ابن منظور، 1999م، جـ9، صـ91).

13- الفعل المضاعف بـدـ. يـجـتـهـ يـأـتـيـ بـعـنـيـ (غلـ، دـخـلـ، ولـجـ، ضدـ خـرـجـ، وـرـدـ، دـخـلـ الدـخـلـ) وـعـنـدـ اـقـتـرـانـهـ بـحـرـفـ الجـرـ (هـيـهـ) يتـغـيـرـ دـلـالـتـهـ إـلـىـ (خـضـعـ، تـعـدـ، دـلـنـ)، ويـتـغـيـرـ دـلـالـةـ هـذـاـ الفـعـلـ أـيـضاـ حـسـبـماـ يـقـتـرـنـ بـهـ مـنـ حـرـفـ الجـرـ، نحو:

بـكـجـعـةـ بـهـ (حاكم، خاصم، دان)، **بـكـجـعـهـ** (اقتحم، هجم على فلان)، **بـدـجـعـهـ** (فهم، ادرك كذا، عُد، أحصي في كذا، تداخل، باشر، تقاضل في كذا)، **بـدـجـعـهـ** (فهم، ادرك كذا، عُد، أحصي في كذا، تداخل، باشر، تقاضل في كذا، نفرغ، اكبّ على كذا)، **بـدـجـعـهـ** (وطئ المرأة)، **بـدـجـعـهـهـ** (اعترف، اقر بذنبه)، **بـدـجـعـهـهـ** (شاخ، طعن في السن)، **بـكـجـعـهـهـ** (تحمل، قاسي عذابات)، **بـدـجـعـهـهـهـ** (طرأ، حدث له كذا)، **بـدـجـعـهـهـهـ** (تعاطى مع)، **بـدـجـعـهـهـهـ** (تدخل، تقاضل في كذا) (منا، 1975م، قاموس، ص541). الفعل (غل) في اللغة العربية يقترن بحرف الجر (في)، نحو: **غـلـتـ الشـيـءـ فـيـ الشـيـءـ** و^{أيضاً} **كـقـوـلـ الشـاعـرـ** "وعـيـنـ لـهـ حـدـرـةـ بـدـرـةـ إـلـىـ حاجـبـ غـلـ فـيـهـ الشـفـرـ" (ابن فارس، 2008م، ص693).

14- الفعل الناقص **عـهـ**. **عـهـ** يأتي هذا الفعل بمعنى (غنى، رتل، رنم، أجاب، رد جواباً، استجاب، أجاب، ارتضى، قبل، انقاد، شرع، انشأ يقول، عنى، دل الكلام على معنى، صاح، صرخ، عنى، تعب) وعند اقترانه بحرف الجر (مع) يتغير دلالته إلى (حدث، فاوض، ناجي، جالس) اما اذا لحق بحرف الجر (الباء) يدل على (عني، اعنى، اشتغل، اهتم)، ويتغير دلالة هذا الفعل بما يقترن به من حروف الجر، نحو: **عـهـ ئـهـ دـهـ** (واافق فلاناً، انقاد لفلان)، **عـهـ ئـهـ دـهـ** (واافق، ساعد الزمان فلاناً)، **يـهـجـعـ بـهـ بـعـهـ** (عرف، جامع المرأة) (منا، 1975م، قاموس، ص551). ورد في اللغة العربية الفعل (غنى) ويقترن بحرف الجر الباء، نحو: **تـغـنـيـانـ بـغـنـاءـ بـعـاثـ** (ابن منظور، 1999م، ج10، ص135)، لا يتغير من دلالة الفعل عند اقترانه بحروف الجر كما في اللغة السريانية.

15- الفعل الناقص **عـهـ**. **عـهـ** يأتي بمعنى (تضاعف، كثُر، وفر، ازداد، ازهُر، اخصب، عفن، تكرج، نتن، ضاعف، زاد، وفر، كثُر، عفن، انتن، ربح، كدح، اكتيّب، اجتى) وعند اقترانه بحرف الجر (الباء) يتغير دلالته إلى (اشتعل، ارتباك، التهى) اما الفعل المزيد بالالف **بـعـبـ** يأتي بمعنى (تضاعف، تكاثر، وفر، ازهُر، نبت، نجم، ضاعف، كرّر، كثُر، جعله يزهُر وينبت) وعند اقترانه بحرف الجر (على) يتغير دلالته إلى (أو ضح، بين، اعرب عن) (منا، 1975م، قاموس، ص556).

16- الفعل الاجوف **عـهـ**. **عـهـ** يأتي بمعنى (مكث، لبث، استمر، دام، تأخر، صار، اضحي، استحال، بقي، فضل، ازداد)، وعند اقتران هذا الفعل بحرف الجر (من) يتغير دلالته إلى (امتنع، كف، ترك، غادر، افترق، عجز، قصر، نجا، افلت، تخلص)، وقد يقترن بحرف الجر (الباء)، نحو: **عـهـ ئـهـ** (الوداع، أو دعتك). اما الفعل المزيد بالالف **بـعـبـ** اذا الحق بحرف الجر (الباء)، نحو: **بـعـبـ مـيـ بـعـهـ** (اخطاً، لم يُصِيب الهدف) (منا، 1975م، قاموس، ص581).

17- الفعل **عـهـ** بمعنى (قبل، كان قبلاً، قبل، اخذ) وعند اقترانه بحروف الجر (من، وعلى) يتغير دلالته إلى (اشتكى، تظلم، تذمر، ذم)، اما الفعل المزيد بالتضعييف **بـعـدـ** يأتي بمعنى (قبل، اخذ، نال، تقبل، ارتضى، اشتكى، اذعن، خضع، اطاع، سلم، استصوب، استقبل، تلقى، ترحب، احتمل، قاسي، اشتكى، تظلم، انفعل، تاثر، وعي، حوى، وسع، تناول، امسك، قری، أضاف، دعا إلى الوليمة) واذا لحق بحرف الجر (**ئـهـ مـيـ ئـهـ**) ليدل على (عقب، خلف فلاناً) اما اذا لحق حرف الجر (اللام)، نحو: **بـعـدـ مـيـهـ بـعـهـ** (قدم، اهدى شيئاً لفلان)، **بـعـدـ مـيـهـ دـهـهـ** (حمل، ذهب بشيء إلى مكان)، **بـعـدـ دـهـهـ بـعـهـ**.

(تتابعت، تعاقبت الأجيال)، **فَبَكَهْ بَكَهْ كَمَكَهْ** (قبلت، تلقت القابلة الجنين عند الولادة)، واذا لحق بحرف الجر (الباء)، نحو:
بَهِيدْ بَقِيَهْ بَهِيدْ شَهِيدْ (تبارزا، تحاربا)، **بَهِيدْ ڦُوكَتَهْ هَهْ فَنَبَجَهْ هَهْ** (مسح دموعة بيده)، واذا لحق بحرف الجر (على) **بَهِيدْ بَعَدَهْ هَهْ**
(قبل على نفسه، كفل، ضمن)(منا، 1975م، قاموس، ص653). وورد في العبرية ان هذا الجذر المشترك (קְבַל) يأتي
معنى اشتكي وتذمر وغضب وزجر وادعى ضد وفي الوزن المزيد بالتشديد (קְבִל) يأتي بمعنى اخذ نلقى قبل وهو جم
وأصيب ويأتي مقرونا بحرف الجر (מן، מ) نحو: "קְבִלְזָהָכְדְ הַגִּימְנוֹתְלָוִיםְמְשֻׁקְלָהְכְסְרָוְהְזְבּוֹהְכְלִים" (عزراهل) واخذ
الكهنة واللاويين وزن الفضة والذهب والأواني (אֲבָנָשּׁוֹן، 1969، עמ' 2276). (قبل) في اللغة العربية ويأتي مقرونا
بحروف الجر نحو (قبل من، قبل على، قبل في، قبل عن، قبل ل...الخ) (ابن فارس، ص759).

18- الفعل الاجوف شهـ. ممّنه يأتي بمعنى (قام، انتصب، نهض، وقف، ضد سار، اقام، لبّث، دام، استمر، ثبت، صحّ، حقّ، نشأ، ظهر، نبت، طلع، ثار، هاج، ضرس، نبا، كلّ، انثم، وجود، حضر، كان، تكون، نُشر، انبعث، بدأ، شرع، خلف، عقب، عاش، اقتات، وقف، انقطع، زال)، ويتغير دلالة هذا الفعل حسبما يقترن به من حروف الجر، نحو: شهـ يـهـ (قام، اعتنـى، تكفلـ بهـ، ثـابـرـ عـلـيـهـ، اـكـمـلـ، اـنـجـزـ، وـفـىـ)، شـهـ يـهـ (استـراـحـ، نـجاـ، تـخـلـصـ، كـفـ، بـطـلـ، اـمـتـنـعـ)، شـهـ يـهـ يـعـدـ (انتـهـ، نـهـضـ مـنـ رـقـادـهـ)، شـهـ يـنـفـتـمـهـ (ضـادـدـهـ، قـاـوـمـهـ، حـرـسـهـ، صـانـهـ، سـاعـدـهـ)، شـهـ يـذـبـحـهـ (قارـبـ، اـشـرـفـ، نـاهـزـ) (المـوتـ)، شـهـ يـبـيـهـ يـفـعـ (سـاعـدـ، حـامـىـ فـلـانـ جـعـالـةـ)، شـهـ يـتـيمـهـ (قامـ بـذـاتـهـ، اـسـتـقـلـ)، شـهـ يـمـبـدـ (قامـ مـقـابـلـ، باـزـاءـ، فـأـوـ مـ، عـصـاـ)، شـهـ يـكـعـ (سـاعـدـ، حـامـىـ فـلـانـ، اـنـتـقـمـ لـهـ)، شـهـ يـدـهـ يـقـ (خرجـ لـلـقـاءـ فـلـانـ)، شـهـ يـبـدـ (اـكـمـلـ، اـنـجـزـ، وـفـىـ، وـقـفـ، اـطـلـعـ، اـدـرـكـ، هـجـمـ، وـثـبـ)، شـهـ يـبـدـ يـهـ (ثارـ، اـنـتـقـمـ، وـثـبـ)، شـهـ يـمـهـ (مـثـلـ، وـقـفـ اـمـامـ، خـدـمـ، فـأـوـ مـ، عـارـضـ)، شـهـ يـذـيـعـ (تـولـىـ، تـسـلـطـ، سـاسـ، دـبـرـ)، شـهـ يـجـيـهـ (عـانـدـ، اـصـرـ عـلـىـ رـايـهـ)، اـمـاـ الفـعـلـ المـزـيدـ بـالـافـ بـصـبـهـ يـأـتـيـ بـمـعـنـىـ (قـامـ، وـقـفـ، ضـدـ مـشـيـ، لـبـثـ، اـسـتـمـرـ، ثـبـتـ، دـامـ، تـخـلـدـ، اـنـهـضـ، اوـ قـفـ، ايـقـظـ، بـعـثـ، نـشـرـ، اـحـيـاـ، وـلـىـ، نـصـبـ، جـعـلـ، ثـبـتـ، حـقـقـ، قـرـرـ، كـوـنـ، خـلـقـ، تـمـ، اـكـمـلـ، اـنـجـزـ، بـنـىـ، عـمـرـ، شـادـ، اوـ قـفـ، صـدـ، مـنـعـ، سـاعـدـ، حـامـىـ) وـعـنـدـ هـذـاـ الفـعـلـ يـتـغـيـرـ دـلـالـهـ هـذـاـ الفـعـلـ، نحو: بـصـبـهـ يـبـدـ (اجـتـهـدـ، اـهـتـمـ، بـإـلـىـ، اـكـتـرـثـ، اـطـلـعـ، اـعـلـمـ)، بـصـبـهـ يـهـ سـهـبـهـ (اخـذـهـ بـذـنـبـهـ، حـسـبـ عـلـيـهـ خـطـيـئـةـ)، بـصـبـهـ يـهـ يـهـ جـهـدـهـ (انـزـلـ فـلـانـاـ مـنـ كـرـسـيـهـ)، بـصـبـهـ مـعـتـمـدـهـ يـكـعـ (جعلـ لـفـلـانـ جـعـالـةـ)، بـصـبـهـ يـبـدـ يـذـبـحـهـ (تعـنـدـ)، بـصـبـهـ يـذـبـحـهـ يـبـدـ (وثـقـ، رـكـنـ، اـعـتـمـدـ عـلـىـ) (منـاـ، 1975ـمـ، قـامـوسـ، صـ662ـ، 663ـ، 664ـ). وـرـدـ فيـ العـبـرـيـةـ هـذـاـ الفـعـلـ الـاجـوفـ (קـהـםـ، קـוـמـ)، بـمـعـانـيـ عـدـيـدةـ نـهـضـ، قـامـ، ثـارـ، اـنـتـفـضـ، أـسـتـمـرـ (אـבـנـוـשـ، 1969ـ، لـامـ' 2307ـ). فـيـ الـلـغـةـ الـعـرـبـيـةـ يـقـترـنـ الفـعـلـ (قـامـ) بـحـرـفـ الـجـرـ (الـبـاءـ) لـيـلـ عـلـىـ الـعـزـيمـةـ، نحو: قـامـ بـهـذاـ الـامـرـ (ابـنـ فـارـسـ، 2008ـمـ، صـ757ـ).

19- الفعل المضاعف بـ^{بـ}. يـ^{يـ} يأتي بمعنى (قص، جز، قطع، حدد، قدر، عين الثمن، حسب، اخذ، شرط، وضع شرطاً، رابي، اخذ رباء، غفر، صفح، عفا) وعند اقترانه بحرف الجر (على) يتغير دلالته إلى (حتم، اشترط، فرض)، اما اذا اقترن بحرف الجر (مع) يدل على (شارط، عاقد)، ويأتي أيضا مع حرف الجر (اللام) متصلة بضمير

المفرد الغائب، نحو: **בְּיֵהּ וְיִהְיֶה** (أدى، وفاه حقة) (منا، 1975م، قاموس، ص694). ورد في العربية الفعل المضف (בְּיַצֵּר) بمعنى قص قطع ويأتي مقتربنا بحرف الجر (ל، מ) حسبما يتطلب المعنى الذي يريده الكاتب وهو الدلالة نفسها، ولكن عند اقترانه بحرف الجر (מ) يصبح معناه زال وابعد نحو: "כִּבְרָגְקַצְעָנָוּמְעַלְאַמְתָּנוֹ" منذ ان ابعدا عن ارضنا (ابن شوشن، 1969، نام' 2391).اما الفعل (قص) في اللغة العربية لم نجد له أي اقتران بحروف الجر.

20- الفعل الناقص ذئب. ذئب. ذئب. ذئب. ذئب. يدل على (رشا، برطل، لام، عتب، ذم، عذل، وبخ، انب، بكت، انعم، احسن، اهدى) وعند اقترانه بحرف الجر (مع) يتغير دلالته جزئياً ليدل على (لام، عاتب، جادل)، نحو: ذئب ذئب ذئب ذئب (انعم، احسن إلى فلان)، اما الفعل المزيد بالالف ذئب يدل على (لام، عتب، وبخ، قرف، اتهم، قيل، بدأ) واذا لحق بحرف الجر (بد. ثمة) لا يتغير دلالته، اما اذا لحق بحرف الجر (من، الباء) يتغير دلالة الفعل، نحو: ذئب هي ذئب (صد، منع، زجر عن كذا)، ذئب ذئب ذئب (اصطنع، احسن إلى فلان) (منا، 1975م، قاموس، ص755).ورد في اللغة العربية الفعل (רְשָׁאָה) بمعنى سمح او طلب اذنا وعلى الاعم الاغلب يأتي على الوزن المزيد بالهاء في اوله הרשאה ويأتي مقرونا بحرف الجر (ל) اما في اللغة العربية رشا هو بمعنى اعطي بروطيلا او رشوة ولا يأتي مفرونا بحرف الجر (ابن فارس، ص336).

21- الفعل الاجوف. عمه. عمه. يأتي بمعنى (شاف، طلا، طين، دهن، قير، دلك، مرس، فراك، مرخ، جلا، صقل، نقى، طهر، برد، سحل الحديد، حك، نحت، قشر، خرط، نجم، رصد، رعي النجوم، لاطف، تملق، دب، زحف، ساح، سال، جرى، جلس، اضطجع، فشخ في المكان) وعندما يقترن بحرف الجر (على) يتغير دلالة هذا الفعل كلّياً ليدل على (راف، حن، اشفق)، ويرجح سبب هذا التغيير لأن الدلالات الأولى كانت اكثرها للأشياء الغير حية وملمودة بما فيها من أمور التلطف وكيفية التعامل مع الأشياء الرقيقة. تطورت هذه الدلالة إلى كيفية التعامل مع الإنسان أي مثلاً يتعامل الإنسان مع الأشياء ويعطيها رونقاً خاصاً لاظهار من مظاهرها بابها صورة وتعامل معها برقة وحنية وشغف، فتحولت هذه الدلالة إلى كيفية التعامل مع الأشياء الحية كالإنسان أو الحيوان. يقترن الفعل المجرد والمضف بحرف الجر (الباء)، نحو: **עַבְעִידֵת בְּסֻדָּה** (تحاكيت، تصادمت السحب)، **עַבְעִידֵת חַזְבָּד** (سبح، طار الطائر في الهواء)، **עַבְעִידֵת קַעֲדָה** (ملس، انضم الهواء الثمر) (منا، 1975م، قاموس، ص776، 777). ورد في العربية ان الفعل الاجوف (נִפְחָד) بمعنى سحق وهاجم ومحق وكذلك طلا ومرغ وعند اقترانه بحرف الجر (ب) يصبح معناه طار نحو: "אִין אָנוֹ יַדְעַן אַמְפּוֹרְחִיזָה" (جلجلة الهولبة) **בְּאַוְרָז אַמְשִׁפְּצֵבְּרָקִיעַ אַמְמַחְלָכִינְהָוּכְדָּרְכָּן** (براشيربها)، لا نعرف إذا الشمس والقمر يطيرون سواء بالهواء أو يحلقون بالجلد أو يسيران حسب مسارهما.

22- الفعل المضاعف بעה. بעה يأتي بمعنى (سف، قارب الأرض في الطيران، دب، زحف، حبا، دلق، مشيًّاً قارب الخطو، انساب، انسل، جرد، نحت، سحل، برد، مرح، طلا، دهن، فرك، دلك، سحر، عزم، انحدر، نزل قليلاً قليلاً) وعن اقترانه بحرف الجر (من) يتغير دلالته، نحو: **בְּעַהְיֶה** (كف، عدل عن كذا)، اما الفعل المزيد بالالف **בְּעַיְעִיכְתָּרְבָּה** أيضاً

حرفي الجر (اللام، مع)، نحو: **بِعَيْهِ كِه** (اطمأن اليه)، **بِعَيْهِ بِكِه** (لطف فلاناً، تساهل مع فلان)، وان دلالة هذا الفعل هو (جعله يسفّ ويدبّ الخ، حرك، حتّ، سمح، سوغ، أجاز، رضي، قبل، شاء، سلم، انقاد، اطاع، خضع، غفل، غضّ الطرف، تابع، رافق، لازم، طفق، شرع، بدأ، كفّ، امتنع، تنازل، تساهل، تواضع، زال، مضى، عبر، نقل، جعله يدلّق ويمشي) (منا، 1975م، قاموس، ص806، 807). في اللغة العربية سفّ بمعنى طار منخفضاً (ابن فارس، ص400).

23- الفعل **جَفَدْ**. **جَمَدْ**. **جَمَدَتْ**. يدل على (سفر، اشراق، ضاء، راق، حسن، جمل، ظرف، سني، احسن السيرة) وعند اقترانه بحرف الجر (اللام) يتغير دلالته إلى (تملق، داهن، صاق فلاناً **جَفَدْ كِه**، وأيضاً يقترن بحرف الجر (الباء)، نحو: **جَفَدْ كِبَتْتَهِ كِه** (ارضى، اعجب فلاناً) (منا، 1975م، قاموس، ص810). ورد في العبرية الفعل (**תַּאֲפִיד**) حسن أي أصبح جميلاً ويأتي مقروناً مع حروف الجر (عل، ل-לְפִנֵּי، ب) (ابن شاش، عام'2772).اما في اللغة العربية اقترن الفعل (سفر) بحرف الجر (الباء)، نحو: أسفروا بالفجر أي صلوا صلاة الفجر (ابن منظور، 1999م، ص279).

24- الفعل **هَجَدْ**. **هَجَنَّ**. **هَجَنَّتْ**. يدل هذا الفعل على (تكلّت، فقدت المرأة أو لادها)، وعند اقتران هذا الفعل بحرف الجر (الباء، وعلى) يتغير دلالته تماماً ليدل على (وكل، اتكل، وثق، امن، اطمأن، رجا، امّل) (منا، 1975م، قاموس، ص837). اتفق الفعل تكل في اللغة العربية تكل مع اللغة السريانية في المعنى واختلف في الشكل فيقال "تكلته أمّه" ليدل على فقدان الشيء مثل الولد (ابن فارس، 2008م، ص140)، ولم نجد للفعل أي اقتران بحروف الجر. اما في اللغة العبرية فقد ورد الفعل (**תַּאֲלִיל**) بمعنى فقد ابنا وقد حصل فيه تبادل صوتي بين التاء السريانية والشين العبرية والثاء العربية (ابن شاش، عام'2686).

ثالثاً: الأفعال التي تطورت دلائياً عند اقترانها بحروف الجر.

هناك العديد من الأفعال التي تطورت دلائياً عند اقترانها بحروف الجر، ولأنها من الأفعال التي تتعدى إلى مفعول به تضاف إليها هذه الحروف لترتبط الجملة والكلام ببعضه البعض ومثل هذه الأفعال.

فَهَذْ (فيه. **كِتَمَه**) احتقر. **بَهِيدْ** (به) اغرى، تعرض. **كِه** (بـه) جادل، خاصم. **سَهَهْ** (فـ. دـ) اهان، اساء، اذنبـإـيـ. **فَهـ** (فيـ) كان أقصـوـأـدىـ منـ. **جَهـ** (يتـعـدـىـ بـحـرـفـ الـبـاءـ وـعـلـىـ وـدـوـنـهـمـاـ). **فـكـ** (بـهـ) خـدـمـ، كـانـ اـجـيـراـ خـادـمـاـ عـنـدـ. **ذـهـ** (فيـ). **ذـهـهـ** (بـصـقـ فـيـهـ) لا يتـغـيرـ دـلـالـةـ هـذـهـ فـعـلـاـ لـحـقـ بـحـرـفـ الـجـرـ (الـبـاءـ، وـالـلـامـ، وـعـلـىـ). الفـعلـ **عـيـمـ** عندما يـقـترـنـ بـحـرـفـ الـجـرـ (فيـ. بـهـ) (تركـ، سـكـتـ، أـغـفـلـ عنـ)، يـحـافظـ عـلـىـ دـلـالـةـ الـفـعـلـ لـمـعـنـىـ سـكـتـ لـيـقـرـعـ مـنـهـ دـلـالـاتـهـيـ تركـ وـاـغـفـلـ عنـ. الفـعلـ **هـبـ** يـقـترـنـ بـحـرـفـ الـجـرـ (منـ) ليـدلـ عـلـىـ (حـاسـبـ، طـالـبـ، عـاقـبـ، قـاصـ، اـنـتـقـمـ).

رابعاً: الأفعال المزيدة التي تتغير دلالتها عند اقترانها بحروف الجر.

تقـترـنـ حـرـوفـ الـجـرـ بـالأـفـعـالـ المـزـيـدـةـ لأنـهاـ منـ الأـفـعـالـ التيـ تـتـعـدـىـ إـلـىـ مـفـعـولـ بـهـ، وـانـ اـغـلـبـ هـذـهـ الأـفـعـالـ تـتـغـيـرـ دـلـالـاتـهـ عنـ اـقـترـانـهـ بـهـذهـ حـرـوفـ، بلـ وـتـأـخـذـ دـلـالـةـ الـحـرـفـ الـذـيـ بـعـدـ الـفـعـلـ كـأنـ يـكـونـ هـذـاـ حـرـفـ يـدلـ عـلـىـ (بعدـ) فـعـنـدـ ذـلـكـ

- يدل الفعل عن (تبع أو لحق)، وكذلك الحرف (مع) يغير من دلالة الفعل ليدل على الالتصاق،اما حرف (على) فيغير من دلالة الفعل إلى المحاربة أو القتال.سوف نذكر أهم الأفعال المزيدة في اللغة السريانية التي تقترب بحروف الجر.
- 1- الفعل المزید بالألف **بِهِ مُنْدَثِرٌ** دوام، أدمن الخمر، **بِهِ مُنْدَثِرٌ** أسهبأو اطال الكلام. ان مجرد هذا الفعل **يُنْدَثِرُ** أي يعني (آخر، تأخر، تعوق) (منا، 1975م، قاموس، ص14).
- 2- الفعل المزید بالألف **بِهِ سُوِّيَّ** أي يعني (انصرف، رحل، ابتعد، ضاف، نزل، نهى، ابعد، صرف) ويقترب هذا الفعل بحرف الجر (على) يدل على (اجترا، اتقح على)، نحو: **بِهِ سُكَّهٍ**. جذر الفعل هو **يُسَكِّنُ**(منا، 1975م، قاموس، ص39) و(القرداحي، 1994م، ص67).
- 3- الفعل المزید بالألف **بِهِ عَبِيَّ** يقترب هذا الفعل بحروف الجر (الباء، واللام، ومن) ليدل على (رذل، ازدرى، احتقر، استخف، تغافل، تواني، ترك، ابى، اذن، سمح)، واذا اتى مع مفردة (قلب) مسبوقة بحرف الجر (الباء) يتغير دلالته، نحو: **بِهِ عَبِيَّ**(لم يحفل ويبال ويكتثر)(منا، 1975م، قاموس، ص174).
- 4- الفعل المزید بالألف **بِهِ بَيِّ** أي يعني (نقل، كرم، بجّل، جعله كريماً، نفيساً، غالياً، نال كرامة)، وعند اقتران هذا الفعل بحرف الجر (على) يتغير دلالته إلى (ازعج، احزن)، اما اذا اتى بعده حرف الجر (اللام) مع يدل على **بِهِ بَيِّ** (كبل، قيد فلاناً) (منا، 1975م، قاموس، ص315، 316).
- 5- الفعل المزید بالألف **بِهِ بَسِيَّ** أي يعني (اصلح، احسن، هيا، نجح، افلاح، اكرم، وقر، غالب، انتصر، تم، كمل بنجاح) وعند اقترانه بحرف الجر (الباء، وعلى) يتغير دلالته إلى (حل، نزل، حطّ، استقر على) (منا، 1975م، قاموس، ص637).
- 6- الفعل المزید بالتضعييفى وزن **فَعَلٌ بِهِ بِهِ** من الفعل المجرد **هـ** (بات، اقام، استقر، حل، سكن، بقي، صام)، ويقترب هذا الفعل بحRFي الجر (د. **كـهـ**) يعني (قبل، قرب، ادنى، خص، عزا، نسب، انتحل، آنس، آهل، عود، جمع، ضم، قرن، اهل جعله اهلاً). اما اذا اتصل بحرف الجر (بد) فيدل على (أولى، سلط) (منا، 1975م، قاموس، ص58).
- 7- الفعل المزید على وزن **فَعَلٌ بِهِ بِهِ** بحRFي الجر (الباء، وعلى) ويأتي يعني (سخر، استهزأ، ازدرى) (منا، 1975م، قاموس، ص59).
- 8- الفعل المزید على وزن **فَنَفَعَلٌ بِهِ بِهِ** (رافق، راعى، رصد، انتقد، ميز)، **بِهِ بِهِ** (باحث، جادل، حاسب، ساعل)(منا، 1975م، قاموس، ص60).
- 9- الفعل المزید بالتضعييف **بِهِ بِهِ** أي يعني (حـلـ، شـدـ بالحـلـ، حـلـ، القـحـ، ولـ، طـرـاحـ، افسـدـ، اـتـلـفـ، خـرـبـ، اـهـلـ، قـتـلـ، اـفـتـرـسـ، حـرـفـ، زـيـفـ، اـمـنـىـ، اـمـذـىـ، اـفـسـدـ، فـجـرـ، فـسـقـ، خـلـ، فـسـدـ، تـلـفـ، حـلـ، لـقـحـ، تـمـخـضـ، طـلـقـ، طـرـحـ، اـسـقـطـ)، وعندما يقترب بحرف الجر (على) يتغيره معناه إلى (آذى، واساء إلى). اما إذا اقترن بحرف الجر (اللام) فيدل على **بِهِ بِهِ** (ارتبك، اشـكـ الامر على فـلـانـ)(منا، 1975م، قاموس، ص215).

- 10- الفعل المزيد بالتضعيف يهـ. يهـ يقترن هذا الفعل بحروف الجر (الباء، واللام، ومع) ليدل على (جنس، نسب، جعله من ذوي قرابة) (منا، 1975م، قاموس، ص276).
- 11- الفعل المزيد بالتضعيف يهـ. يهـ يأتي بمعنى (زها، تكبر، تعاظم، تصلف) وعند اقترانه بحرف الجر (مع) يتغير دلالته إلى (جـحـ، ذـبـ) (منا، 1975م، قاموس، ص571).
- 12- الفعل المزيد بالتضعيف يهـ يدل على (خدم، شمس، عبد الشمس، عبد، خدم الله، خدم، مهن، عمل، فعل، صنع، استعمل، قضى، أكمل، اتم، صلى، رتل، تلا صلوة، شـمـسـ، نشر شيئاً في الشمس، مارس عمل الشماسة) اما اذا لحق بحرف الجر (سـهـ) فهو يدل على (عوّض عن، قام مقام) (منا، 1975م، قاموس، ص800).
- 13- الفعل المبني للمجهول يهـ (اطاع، خضع، قبل، ارتضى) يقترن هذا الفعل بحرف الجر (من) ليدل على (رجع، امتنع)، ويقترن به مفردة (هـ) مسبوقة بحرف الجر (اللام) تدل على يهـ (استجاب طلبـهـ). اما الفعل المضعف منه يهـ يقترن بحرف الجر (مع)، نحو: يهـ (شـأـ رـواـ، اـنـقـفـواـ)، ويقترن مجهوله بحرف الجر (الباء)، نحو: يهـ (افتـدىـ، حـذـوـ فـلـانـ) (منا، 1975م، قاموس، ص134، 135).
- 14- الفعل المبني للمجهول يهـ يأتي بمعنى (اجتمع، التام، توفي، مات) وعند اقترانه بحرف الجر (مع) يتغير دلالته إلى (وافق، اتفق، تآمر، باضع، جامع) (منا، 1975م، قاموس، ص344).
- 15- الفعل المبني للمجهول يهـ يأتي بمعنى (فرغ، خلا، فرغ، بطل، امتنع، نفذ، فني، زال، قدر، استطاع، حلـ، استقر، تفرغ، اكبـ علىـ، استفرغـ، نقـيـاـ) وعند اقتران هذا الفعل بحرف الجر (علىـ) يتغير دلالته إلى (ثار، هـ، وثـ علىـ). اما الفعل يهـ المجرد منه يقترن بحرف الجر (اللام)، نحو: يهـ (تـفـرـغـ، اـكـبـ عـلـىـ كـذاـ)، ويقترن أيضاً بحرف الجر (الباء)، نحو: يهـ (قدرـ، كانـ فيـ وـسـعـهـ) (منا، 1975م، قاموس، ص508).
- 16- الفعل المبني للمجهول يهـ يأتي بمعنى (انتفعـ، اـصـطـلـحـ، اـسـقـادـ، اـسـتعـانـ، شـفـيـ، تـعـافـيـ) وعند اقترانه بحرف الجر (دهـ) يتغير دلالته إلى (حارـ، كـافـحـ، قـاتـلـ) (منا، 1975م، قاموس، ص530).
- 17- الفعل المزيد المبني للمجهول يهـ يأتي بمعنى (تحـكمـ، تـعـلـمـ، تـهـذـبـ، تـأـدـبـ، تـصـنـعـ، تـحـذـقـ بـكـلـامـهـ) وعند اقتران هذا الفعل بحرف الجر (اللام، وعلىـ) يتغير دلالته إلى (ارتـايـ، تـدـبـرـ، اـحـتـالـ، تـامـرـ علىـ) (منا، 1975م، قاموس، ص237).
- 18- الفعل الناقص المزيد بالتضعيف يهـ. سـهـ يأتي بمعنى (قدـسـ، طـهـرـ، برـرـ، زـكـىـ، غـفـرـ، عـفـاـ، صـفـحـ، اـشـفـقـ، حلـ منـ الخطـيـةـ)، وعند اقتران هذا الفعل بحرف الجر (علىـ) يتغير نوع ما من دلالته ليعطي معنى (كـفـرـ، وـفـيـ، اـسـتـغـفـرـ، غـفـرـ، رـأـفـ، اـشـفـقـ)، ويقترن الفعل المبني للمجهول والمطاوع منه بحرف الجر (علىـ)، نحو: (يهـ بـهـ - يـهـ بـهـ مـعـهـ) بدـ سـقـيـ (غـفـرـ الذـنـوبـ) (منا، 1975م، قاموس، ص252).

الاستنتاجات

- يؤدي حرف الجر وظيفة الربط بين أجزاء الجملة ويدخل في تراكيب اللغة وهو يؤثر في دلالة الأفعال ويغير من معناها فمنها ما يتغير كلياً ومنها ما يغير اتجاهه ويبقى في الحقل نفسه.
- ان لكل حرف من حروف الجر معنى خاص به لوحده فلو قلنا من او في...الخ كان لها معنى مستقل وهذا المعنى يؤثر في دلالات الأفعال فيغيرها اما كلياً او نسبياً غير انه أحياناً يكون زائداً للتوكيد ولا يؤثر في دلالة الفعل الذي يأتي قبله او المفردة التي تليه.
- اثبتت الدراسة ان حرف (ال DAL) يدل على حرفي الجر (الباء، من) في اللغة السريانية، ولم نجد هذه الحالة في اللغتين العربية والערבية.
- اثبتت هذه الدراسة ان اللغتين السريانية والعربوية بتأثير حروف الجر في دلالة الأفعال أكثر مما عليه في اللغة العربية.
- إن حرف الجر (بـهـ) يغير من دلالة الأفعال في اللغات السامية (السريانية والعربوية)، ويقترن مع الأفعال التي تخص القتال والمحاربة والمواجهة.
- الفعل ثـمـ يأتي بمعنى (ضد سار) وعند اقترانه بمفردة (بـهــدـدـ) متعلقة بحرف الجر اللام (دـ) بتغيير دلالته إلى خرج ثـمــهــدـدـ (خرج لقاء فلان)، اما في اللغة العربوية عند اقتران هذا الفعل بعد الجر (الباء) متصل بمفردة (الامر) دل على العزيمة.
- الجر أداة ربط أو إضافة وبدونها لا يمكن للكلام ان يستقيم ولا يمكن ان يتشكل نصاً كاملاً من دون حروف الجر.
- ان دور حروف الجر لا يمكن فقط في ربط الكلام مع بعضه وسبكه بصورة متقنة وإنما تلعب دوراً مهماً في إتمام دلالة الأفعال فهناك أفعال لا يكتمل معناها إلا مع حروف الجر وهي بالواقع حروف تعدية وهناك أفعال تتغير دلالتها تماماً مع حرف الجر.
- لا تختلف معاني حروف الجر وعملها في اللغات السامية فهي بشكل عام تتطابق في الوظائف الرئيسية خاصة بين السريانية والعربوية والعربوية.

Abstract**The effect of prepositions on the meaning of verbs in the Syriac language****BY Amal Adi Boulos**

This research deals with the effect of prepositions on the significance of verbs in the Syriac language compared with Hebrew and Arabic languages and the resulting change in the significance of these verbs. There are verbs that are combined only with prepositions; there are verbs that retain their original meaning when these verbs are added to those prepositions, and other verbs that change semantically completely when added to these prepositions. This research deals with the meanings of prepositions in the Syriac language and their comparison with the Hebrew and Arabic languages in terms of meaning and usage. We can determine that the verb uses the preposition to complete its meaning or to form a new connotation that may differ completely from the main connotation of the verb. Therefore, the meaning of the verb determines the type of preposition to complete its significance and its meaning. This study is divided into two main parts: first, the study of significance of verbs that are associated with prepositions. Second, the study of the significance of verbs that may or may not be associated with these prepositions, and the change in the significance of the verb, and the creation of a kind of contradiction in the significance of these verbs.

Key words: Prepositions, Syriac, Hebrew, verbs

المصادر والمعاجم العربية

1. ابونا، البير، 2001م، قواعد اللغة الآرامية، تقديم ونشر عزيز نباتي، أربيل.
2. أبو الوفاء، محمد خير، 2011م، المعلقات السبع مع الحواشى المفيدة للزووزني، مكتبة البشرى، ط1، باكستان.
3. ابن عقيل، 1980م، شرح ابن عقيل على الفية ابن مالك، الجزء 2، ط20، دار التراث، القاهرة.
4. ابن فارس، أبو الحسين احمد بن فارس، 2008م، مقاييس اللغة، مصر.
5. ابن منظور، 1999م، لسان العرب، الطبعة الثالثة، بيروت.
6. بولص، امل ادي، 2020م، السمات اللغوية للمصطلح القانوني في مخطوطه لايشوع بر نون (دراسة لغوية سامية مقارنة)، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد/ كلية اللغات، بغداد.
7. داود، اقليميس يوسف، 1896م، اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، موصل.
8. دريان، يوسف، 1913م، كتاب الاتقان في صرف لغة السريان، بيروت.
9. الشمسان، أبو أوس إبراهيم، حروف الجر دلالاتها وعلاقاتها، مطبع الطيار للأوقيان.

10. ضاحي، سوسن عليوي، 1998م، حروف الجر في اللغات السامية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد/ كلية اللغات، بغداد.
11. عبد الجليل، عمر صابر، 2000م، حروف الجر في اللغة العربية، الطبعة الأولى، جامعة القاهرة.
12. عسيري، إبراهيم بن علي آل قايد، ديسمبر 2018، حروف الجر المشتركة (ما استعمل منها: اسمًا، أو فعلًا، أو كليهما)، المجلة العربية للعلوم والنشر، العدد الرابع-المجلد الرابع.
13. فقيه، بكارى مكامي، 2012م، حروف المعاني وتجبيها في كتاب بلوغ المرام، رسالة دكتوراه غير منشورة، جامعة أم درمان الإسلامية، الخرطوم.
14. القرداхи، جبرائيل، 1994م، اللباب، الطبعة الثانية، دمشق.
15. القرداхи، جبرائيل، 2008م، المناهج في النحو والمعاني عند السريان، تقديم ونشر جوزيف شابو، حلب.
16. قوزي، يوسف، 2019م، المعجم السرياني المشكول تماماً والمقارن سامياً، أربيل.
17. الكفرنسي، بولس الخوري، 1962م، اللغة الآرامية السريانية (صرف ونحو)، بيروت.
18. هنا، يعقوب أو جين، 1975م، الأصول الجلية في نحو اللغة الآرامية، بيروت.
19. هنا، يعقوب أو جين، 1975م، قاموس كلDani ——— عربي، بيروت.
20. موراوكا، تاكاميسو، 2022م، اللغة السريانية الكلاسيكية، ترجمة سامر صوريشو يوحنا، أربيل.

المصادر والمراجع السريانية1- [حدهبة فيجبيه](#)2- [جدهبه. ٢٥٥٠. هـ. ١٤٩٠. صحفة ٣٧٦. مجلد ٣٧٦](#).**المصادر العربية**

- תנ"ך (תורה נביאים וכותבים)
- בן שושן، אברהם، המלון החדש، 5 כרכים، הוצאת קריית ספר، ירושלים.
- רובנשטיין، איעזר، העברית שלנו והעברית הקדומה، ספרית אוניברסיטה משודרת, תל-אביב 1980.

المصادر الأجنبية

1 –Costaz,Louis,DictionnaireSyriaqueFrancais,Beyrouth, Liban.

موقع الانترنت

- 1- <https://he.quora.com/25/12/2022>
- 2- <http://mohamedrabeea.net/library/pdf/59db46c4-8a86-4232-b9b6-7fe5d7a4095a.pdf>
- 3- https://meyda.education.gov.il/files/Mazkirut_Pedagogit/MikzootAzmaeem/lemod_merachok_ivrit_melot_ychot.pdf
- 4- <https://www.aldiwan.net/poem10340.html>
- 5- https://www.sefaria.org/Yalkut_Shimoni_on_Torah.188.1?lang=bi&with=all&lang2=en
- 6- <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar>